

W

Justerad den 28 juni 1919
Justeradman

År 1919, den 25 juni; oss
S. H. H. f. m. Samman-
trädde Magistraten i
Helsingfors i en öfver-
hörd, hvarvid när-
varo poltikongressen
von Hantman samt
d. poltikongressen
Hjortlund och Tuominen.
Protokoll för
af underskriften notat

§ 1

Protokoll för den 21 sinan
juni intennat till justering.

§ 2

Extrakt ur statsenske
undersökt, handlanden Dr.
Turo Korelligenen befallund-
d. justerand vicepresident
Hjortlund samt Tuominen till
Mag. Hantman i justering
Hantman i justering
Hantman i justering

i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 afseende anskaffningen af de
 drag ar till 27 jan. 1907 emellertid
 för första protokollet, hvarjämte
 sökanden berösta sig att under
 denna dandring i staden Jernan
 i staden Jernan eller Jernan.

Uppläst; Saken ska ha an
 vändas att i staden Jernan i af-
 färd utskänkt förordning
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan

§§ 3-12

(se blankett)

§ 13

Förordning BD nr 2158 eller Landst.
 i staden Jernan eller Jernan
 2110, hvarjämte i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan
 i staden Jernan eller Jernan

Sign. § 13

Föredrogs en af handlande M. N. Sjöge

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
 denna stad ska tabellens.

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
 ena exemplaret af förenämnda anmälingsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
 beknades.

M. Sjöge 31

Sign. 8 4

Föredrogs en af handskanten Lenn Kullerjant
Sebj

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
denna stad *politiska handb.*

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
tecknades.

Utholty. 6

Sign. 25

Esiteltiin *Tapakkalike Claro Tobak.*
appt. S. Kaur. Linholm.

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
 kaupungissa harjoittaa *tapakkakauppaa.*

päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
 joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähelettävä Tullihallitukselle.
 arkittiin.

Kuopang 91

Sign.

46

Förordnings en af

Duplikatet hos Poljola Fabrik
Fabrik

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att

denna stad Poljola Fabrik tillseendning af
fabrikfabriken

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte

ena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.

tecknades.

Pluv. 52

Sign.

27

Föredrogs en af *akademiker* Arthur O.
mann *Osakeyhtiö*

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att

i denna stad *öfversta kassan*

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte

ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.

Antecknades.

Exemplary 39

Sign.

88

Föredrogs en af

G. A. Nyström & Co.

Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad *sollas sakakshamn*

skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Becknades.

1874/12/15

Sign. 87
Esiteltiin Kauppias J. J. Leanderi

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *hupakkakauppaa*,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

O. Leanderi

Sign.

210

Esitelmä Antaa Tupakkakappale
vastaaja Adolf V. Kainen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *Tupakkakappa*,

on päätetty hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ole tästä pöytäkirjasta,
joka ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

V. Kainen 18

Sign.

211

Esitettiin

As 2017/17

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Pyötykäsliikettä*.

Ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

N. Exploring 17

Sign. 812

Föredrogs en af *Tobakskäbraden Tennis*
Tapackadehva

till Magistraten: i tvänne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinnad att

i denna stad *göra tillverkning af cigarer.*

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte

dena exemplaret af förenämnda anmälningskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.

Undertecknades.

Gedn. 23

Sign.

215

Esiteltiin

Lea Amanda Vilhelmin
Heinonen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa sebaanikauppaa,

liikkeen harjoittamiseen hakijan miel, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
ksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
arkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä enakuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystieteidenlautakunnalle ilmoitus kauppaopin hyväksymistä
hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Helinä 21

Sign. *LK*

Föredrogs en af villavärderna Johan Rein-
hold Bussman

Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
ande samt, Magistraten vederliden, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
att i denna stad *söka försäljning af* *dröcker, frakter, m. m.*

vilken rörelses idkande sökandens bemäldt man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
fall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
ingar; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
samt anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
utskrifteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsertliga förordningen af den 2 maj
1792, angående handelsregister samt om firma och prokura, *ävensom för vidtagandet med*
frågvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
utnämnde af försäljningslokalen, sökanden sökandeombudet underrättades. Antecknades.

Aug. 14

Sign. 17

Maistraatilla on *työn* *joka* *Ennen*
Huuskonen

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada
tässä kaupungissa harjoittaa pika-kulma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt
kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa
Maistraatin kaupungin pika-kulma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin
myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen
ole tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä
kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Sign.

4/9

Esitettiin

Leijonin Tied. Loppu Vrtanen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
Maistraatin tieteen, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
luottamissa harjoittaa *leppävalittu*

liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
mista, jolla hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
luokseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
tietä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo;
kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
tettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
resteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimilautakunnalle ilmoitus *huomautus* *kaupparekisterin* hyväksymistä
hakijalle *hakijan* *asiomietti* ilmoitettiin. Merkittiin.

Ennen 17 E. 1898

Hearts' Union & reconciliation
lauded. In many cases, as I have
said, we may find you all still in the
old May meeting had been at O'Brien. B.C.

B. 14

§ 14
Familia Kinowa clement. Caput-
truncus et colla horjostamin Sch.
gavabakken.

\$8 15-17
1 se blancher

£ 18
 Registratara Folke Landgren
 anhöll om senaste utgåvor
 för sig alla bekräftande registrera-
 tioner från Helga Landgren som ^{Johns och hans s. som 30 minuter} ^{en 30 minuter} ^{en 30 minuter}
~~och~~ fullständig med stället
 den Evertsd Vassandgren som
 och och; all på förare Mr. H.
 det konstigt befalla. Hades

R 19
(Le blancher)

Sacramento 5th Dec 1861. W. L. G.

In friend.
Edward

Justerat den 30 juni 1899
J. H. H. H.

Ar 19 den 28 juni
för 1899. Sammanträdde
dag 1899. Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
O. H. H. H., justitierådmannen
samt politiråd.
männen T. H. H. H. H. H. H.

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 25 juni 1899
inlämnades till justering.

§ 2.-9

(H. H. H. H.)

X. H. H.

§ 10.-18

(H. H. H. H.)

X. H. H.
Prof

§ 19

(H. H. H. H.)

Prof

le

+20
(fr. Fullmaktige)

X

+21.
Från Stadsf. - / + 20 f. - Skypose.
(fr. III)
Uppmättes - - - Rutebinder.

XX

+22
Från Stadsf. - / + 20 f. - Skypose.
(fr. IV)
Uppmättes - - - Rutebinder.

XX

+23.
Från - / + 20 f. - Skypose.
(fr. V)
Uppmättes - - - Rutebinder.

XX

+24.
Från - / + 20 f. - Skypose.
(fr. VI)
Uppmättes - - - Rutebinder.

XX

+25
Från - / + 20 f. - Skypose.
(fr. VII)
Uppmättes - - - Rutebinder.

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors protokoll
för den 28 juni 1919

§ 2

Hoffermannen Alexander Hf.
red. som Karm anmälde att
han under år 1917 upptäckt en del
sin för bedrifna handel med luf-
gäfva varor samt expeditioner rö-
relse, berättat om att han fått tillstånd
anmält den 7 augusti 1918.

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notarialförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofvan.

In fidem:

Lösen o. stppr. 8 mk 1000

Sökanden.

§ 3

Kirjan tiloja Einar Danstas
Hantolan ilmoitti, että hän on
lopettanut täällä karjalla maan
ruoka- ja sekatuvarakaupan, josta
hän on tehnyt ilmoituksen 15 p.
maaliskuuta 1919;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
nimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ ^{asiainhoidon} ilmoitettiin. Merkittiin.
Aika ja paikka kuin yllä.

In fide:

Sign. # 4

Föredrogs en af

Handelshandeln Nils Lenn Nissinen

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad drifva till verkning af
Börsaker;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarat sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
godkännande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökandebudet~~ underrättades. Antecknades.

Antecknades

Sign. # 5

Föredrogs en af affärsman Edvard Wil-
helm Hackman

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad idka engros handlet med
läffgifva in- och utländska varor;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemälda man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen härflytande förbin-
delser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariärförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
godkännande af försäljningslokalen, sökanden sökandebudet underrättades. Antecknades.

Idk. Minang 5

Sign. #6

Föredrogs en af kandidaten Karl Henrich
Sundell

till Magistraten ingifven skrift, hvari sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt för-
troende samt, Magistraten vederligen, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig
sinnad att i denna stad drifva bageri- och kondi-
teri-rörelse;

till hvilken rörelses idkande sökandens bemålde man enligt tillika ingifvet intyg lämnat
sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig ansvara för alla af rörelsen/härflytande förbin-
delse; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens
notariatförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handels-
registret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj
1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med
den ifrågakvarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för
godkännande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökandombudet~~ underrättades. Antecknades.

Ido. Rangelström B.

Sign. #7
Esiteltiin Tallinnin W. Toivosen sanion
rika Toivosen kuva Red.

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta,
schä, Maistraatin tarten, vallitsev itseänsä ja omaisuutansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa leikkely- ja ruokala-
varaluketta;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, nimikään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kaupp-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kauppapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle hakijan osiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.

Harily. 34.

Sign.

88

Esiteltiin

Työmieks. Salomon Räsäsen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta
sekä, Maistraatin tietten, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *sekalaisen taivaraan kaup-*

kaa;

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mi⁸⁸, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteleoon;
joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan
liikkeen, siitä tehtävä Terveystoimikunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä
varten, hakijalle ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

L. Porroa. 53.

§ 9

~~Herr~~ Fru C. Wissinen an-
mälde att hon uppkänt mottit sin
under firma "Suomen silvuritehdas finsta
vikariefabriken" bedrifna fabriks-
rättelse; som hon ansvärligt är 1917.

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag,
hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magis-
tratens notarialförteckning; hvarom samt att sökanden borde, beträffande an-
mälan till handelsregistret, ställa sig till esterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga
förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och
prokura, sökanden ~~sökanden~~ underrättades. Antecknades. Ort och tid
som ofvan.

In fidem:

Ldn. Vallgård S.

Sign. F 10

Esiteltiin Suomen Osuuskauppojen Kes-
laskunnan r. l.

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa Tapakka Tuotteen kauppaa;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Sign. 8 //

Esiteltiin kauppias Jaakko Merjomäen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa Tupakkatuotteen kauppaa

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Puuvorsink 17

Sign. F 1 E

Föredrogs en af *A/B Kelsingers Papper & Hylster*
rik

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvari sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad *fortsätta* *med tillverkningen av*
tobaksvarer

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Dubm. 29

Sign. #13

Esiteltiin Kauppias Ilmari Ilmola

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuotteiden kaup-
pea

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Rovaniemi 14

Sign. F 18

Esiteltiin kauppias Severi Höglundin

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa tupakkatuntemusta kaup-
jaa

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Gustafsson & Töls

Sign. f 15.

Föredrogs en af ~~handlande~~ firmen Öhman & Co

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad ~~drifva~~ handel med ~~Tobaks-~~
~~fabriker~~

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

Stenarins. 21

Sign. 7/6

Föredrogs en af affärsmannen Emil Ballström;

till Magistraten ingifven skrift, hvori sökanden, som styrkte sig äga medborgerligt förtroende samt, Magistraten vederliden, råder öfver sig själf och sin egendom, anmäler sig sinnad att i denna stad *isåkas handel med kolonialvaror jämte andra tillbehör* vara samt total;

~~till hvilken rörelse~~ idkande sökandens bemärlar man enligt tillika ingifvet intyg lämnat sitt bifall, jämte det han förklarar sig villig afsvara för alla af rörelsen härflytande förbindelser; och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte anteckning härom, Taxeringsnämnden till kännedom, skulle ske i Magistratens notariatsförteckning; hvarom, samt att sökanden borde, beträffande anmälan till handelsregistret, ställa sig till efterrättelse föreskrifterna i Kejsarliga förordningen af den 2 maj 1895, angående handelsregister samt om firma och prokura, äfvensom före vidtagandet med den ifrågavarande rörelsen därom hos Hälsovårdsnämnden göra föreskrifven anmälan för godkännande af försäljningslokalen, sökanden ~~sökandeombudet~~ underrättades. Antecknades.

Nöteborg. 20

Sign. #17

Föredrogs en af Maria Sundholm

till Magistraten i tvänne exemplar ingifven skrift, hvori sökanden anmäler sig sinnad att
i denna stad drifva handel med tobaks
beror

och skulle sökanden erhålla bevis öfver denna anmälan genom protokollsutdrag, hvarjämte
det ena exemplaret af förenämnda anmälningsskrift skulle öfversändas till Tullstyrelsen.
Antecknades.

O. Carlsson 19

Sign. § 18

Esiteltiin Hilda Kulmala

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa Tapalhetevaram kauppen

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Kristianink 15,

In fidem:

HELSEINGFORS
ADSFULLMÄKTIGE

gfors, den 20 juni 1919.

N:o 691.

Si. I f: 19

Till Magistraten.

I skrivelse av den 18 inne-
rande juni N:o 5474 har Magistra-
ten, med förmlan att ordförandebe-
reringen i Taxeringsberedningen
om utgången ansökningsstid ansökte
a. av jurisdoktorn Karl Will-
en, översänt den av doktorn Will-
en inlämnade ansöknigen till Stads-
fullmäktige för fattande av beslut
ande ett av denne upptällt vill-
or för antagande av sagda tjänst,
ligen att §: 4 i den för Taxe-
rsberedningen gällande instruktio-
n bleve ändrad därhän, att ord-
andens vid Beredningen älligande
t fungera såsom sekreterare vid
eringsnämndens första avdelning
i i Prövningsnämnden skulle över-
tas a Nämndens sekreterare.
Å i dag hållet sammanträde
a Stadsfullmäktige vid föredrag-
g av Magistratens omförmälda skri-

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 691.

Maistraatille.

Kirjelmässä kuluva kesäkuun
18 päivästä N:o 5474 on Maistraat-
ti, ilmoittanut että Verotusvalmis-
telukunnan puheenjohtajantointa oli
määrääjän kuluessa hakenut m.m. la-
kitieteentutkija Karl Willgren, lä-
hettänyt tohtori Willgrenin hakemuks-
sen Kaupunginvaltuustolle päätöksen
tekemiseksi hänen panemastaan ehdos-
ta että Verotusvalmistelukunnan voi-
massa olevan johtosäännön 4 § muu-
tettaisiin siihen suuntaan, että
Valmistelukunnan puheenjohtajan teh-
tävä toimia Verotuslautakunnan en-
simäisen osaston ja Tutkijalautakun-
nan sihteerinä siirrettäisiin Lau-
takunnan sihteerille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
ouksessa on Kaupunginvaltuusto e-
dellä mainittua Maistraatin kirjel-
mää esiteltäessä jättänyt tohtori
Willgrenin paneman ehdon huomioon

velse lämnat det av doktorn Willgren uppställda villkoret utan avseende; varom Stadsfullmäktige, med återställande av doktorn Willgrens ansökningshandlingar, få äran meddela Magistraten.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

ottamatta; mikä Kaupunginvaltuutolla on kunnia, palauttaa doktorin Willgrenin hakukirjat, illtaa Maistraatin tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold Fry

Henriksson

H. F. L. L. L.

Utdrag ur Magistratens i Helsingfors
protokoll för den 191

§ 20.

Från Stadsfullmäktige härstüdes har Magistraten emottagit följande
skrifvelse:

(Sign. *II*)

Upplästes och beslöt Magistraten, som för sin del ej hade något att
anmärka emot verkställigheten af Stadsfullmäktiges ifrågavarande beslut,
genom protokollsutdrag meddela detsamma vederbörande till kännedom. An-
tecknades. Ort och tid som ofvan.

In fidem:

HELSEINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

Nö 678.

Till Magistraten.

Ä i dag, hållet sammanträdde ha-
n Stadsfullmäktige återvalt dok-
orn A. Mickwitz samt utsett bok-
ändaren Ernst Nyström till leda-
ot i Direktionen för stadens
venskspråkiga folkskolor för ti-
en den 1 instundande augusti till
amma dag år 1922, den senare i
hållet för kamreraren H. Bengels-
dorff, som varit i tur att avgå. Där-
ämte hava Fullmäktige valt kam-
reraren Bengelsdorff till ledamot
i Direktionen för läsåret 1 au-
gusti 1919 - 1 augusti 1920 i stäl-
et för professorn Severin Johans-
on, som överflyttat till annan ort.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige äran underrätta Ma-
straten i avseende å kännedom
samt svenska folkskoldirektionens
elgivande.

På Stadsfullmäktiges vägar:

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

Nö 678.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouk-
sessa on Kaupunginvaltuusto uudeli-
leen valinnut tohtori A. Mickwit-
zin sekä valinnut kirjansitoja
Ernst Nyströmin kaupungin ruotsi-
sinkielisten kansakoulujen Johto-
kunnan jäseniksi ensi elokuun 1
päivästä samaan päivään vuonna
1922, jälkimmäisen eroavaroisen
kamreeri H. Bengelsdorffin sijaan.
Sen ohessa on Valtuusto valinnut
kamreeri Bengelsdorffin mainitun
johtokunnan jäseneksi elokuun 1
päivän 1919 ja elokuun 1 päivän
1920 väliseksi ajaksi toiselle
paikkakunnalle muuttaneen profes-
sori Severin Johanssonin sijaan.

Edellä kerrottu päätöksensä
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä
ruotsinkielisten kansakoulujen Joh-
tokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Heikki J. J.

Antti P. J.

HELSEINGFORS
TADSFULLMÄKTIGE

gfors, den 20 juni 1919.

N^o 677.

Till Magistraten.

Ä i dag hållet sammanträ-
e hava Stadsfullmäktige till med-
emmar i Direktionen för stadens
äkspråkiga folkskolor utsett ma-
stern Niilo Liakka och filosofie-
ktorn Julius Ailio för tiden den
instundande augusti till samma
g år 1922 i stället för profes-
rskan Ilma Voionmaa och filosofie-
ktorn P. A. Heinrichius, som va-
t i tur att avgå.

Om förestående beslut få
tadsfullmäktige äran meddela Ma-
straten i avseende å kännedom samt
ända folkskoldirektions delgi-
nde.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSEINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N^o 677.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa on Kaupunginvaltuusto
kaupungin suomenkielisten kansa-
koulujen johtokunnan jäseniksi va-
linnut maisteri Niilo Liakan ja
filosofiantohtori Julius Ailion
ensi elokuun 1 päivän ja saman
päivän vuonna 1922 väliseksi ajak-
si erovuoroisten professorinrou-
va Ilma Voionmaan ja filosofian-
tohtori P. A. Heinrichiuksen sijaan.

Edellä kerrottu päätöksensä
on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä
mainitun kansakoulujohtokunnan tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Alexander Ky

Kuustemäki ju

HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 679.

Fi. IV #22

Till Magistraten.

På därom av Överstyrelsen för stadens sjukhus i skrivelse för den 30 sistlidna maj N:o 78 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å dag hållet sammanträde å sina dispositionsmedel anvisat Fmk 46,905:-- för att utbetalas såsom kostpennin-
ger efter en beräkning av 2/3 av kostnaden enligt stat åt vård- och tjänstepersonalen vid stadens sjukhus under densamma tjänstledighet innevarande år, med villkor att de som därav begagna sig, härunder icke stanna å sjukhusen.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Dräk- och klämkamrars och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Revisor Fy.

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 679.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä viime toukokuun 30 päivältä N:o 78 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut 46,905 markkaa maksettavaksi ruokarahoina, lukien 2/3 menosäännön mukaisista kustannuksista, kaupungin sairaalain hoito- ja palvelushenkilökunnalle sen virkalomen aikana kuluvana vuonna, sillä ehdolla että ne, jotka tätä apurahaa käyttävät hyväkseen, eivät virkalomansa ajaksi jää sairaaloihin.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-toimikamarin ja kaupungin Sairaalaylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Henrik Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N^o 680.

Lin. E + 15

Till Magistraten.

På därom av Finska Ångfartygsak-
tiebolaget, i egenskap av agent för
Stockholms Rederi Aktiebolag Svea,
ord framställning hava Stadsfull-
mäktige å denna dag hållet sammanträ-
de beviljat ångfartyget Birger Jarl
nedsättning i hamnutskylder så
långt fartyget upprätthåller re-
gelbunden trafik å Helsingfors.

Om förestående beslut få Stads-
fullmäktige äran meddela Magistraten
omseende å kännedom samt Drätsel-
kammarens och Hamnkontorets delgi-
föreläggande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Regeringen
16

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N^o 680.

Maistraatille.

Suomen Höyrylaivaosakeyhtiön,
Stockholms Rederi Aktiebolag Svea
yhtiön asiamiehenä, tekemästä esi-
tyksestä on Kaupunginvaltuusto tä-
nä päivänä pitämässään kokouksessa
myöntänyt höyrylaiva Birger Jar-
lille 40 %:n alennuksen satamamak-
suista niin kauan kuin laiva yl-
läpitää säännöllistä liikennettä
Helsinkiin.

Edellä kerrottu päätöksensä
on Kaupunginvaltuustolla kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi se-
kä Rahatoimikamarin ja Satamakont-
torin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Th. H. H. H.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 681.

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse för den 11 innevarande juni N:o 583 gjord framställning hava stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde beslutat befria de av den amerikanska nödhjälpskommittén till landet inhämtade och under införsel förande, för landets nödställda barn sedda varorna från staden tillfallande trafikavgifter; varom Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Trafikkontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar;

1074
1919
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 681.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluva kesäkuun 11 päivästä N:o 583 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt vapauttaa amerikalaisen hätäapukomitean tähän maahan tuottamistaan tai vastedes tuotettavista, maamme hädänalaisille lapsille aiotuista tavaroista suorittamasta kaupungille tulevia liikennemaksuja; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Liikennekonttorin tietoon saatettavaksi. Kaupunginvaltuuston puolesta;

Perander

Thunberg

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 683.

fin. VII ± 25

Till Magistraten.

På därom av Drätselkammaren i skrivelse av den 6 innevarande juni N:o 585 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde å sina dispositioner medel anvisat ett belopp av Fmk 8,923:38 för avlöande av extra biträden vid Trafikkontoret under tiden den 1 innevarande juni till årets utgång; varom, samt att nämnda personal skall tillkomma dyrtidstillägg, som utgår ur det i årsstaten härför upptagna anslaget, Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Trafikkontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Helander

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 683.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluva kesäkuun 6 päivästä N:o 585 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa käyttövaroistaan osottanut Smk 8,923:38 ylimääräisten apulaisten palkkaamiseksi Liikennekonttoriin kuluva kesäkuun 1 päivästä tämän vuoden loppuun; mikä sekä että mainitulle henkilökunnalle on tuleva kalliinaajanlisäystä vuosirahastuksen tätä tarkeitusta varten merkitystä määrärahasta Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Liikennekonttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupunginvaltuustojen

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N^o 684.

Ju. FM # 28

Till Magistraten.

I anledning av Drätselkammarens i skrivelse för den 6 innevarande juni N:o 566 gjorda framställning hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde för innevarande sommar kostnadsfritt upplåtit dispositionsrätten till siminrättningen vid Ursins klippa åt Helsingfors Simsällskap, siminrättningen vid Hummelviken åt föreningen Helsingin Uimarit samt siminrättningen å Busholmen åt Idrottsföreningen Jvry, på villkor att en manlig och en kvinnlig avdelning vid nämnda siminrättningar upprätthållas, vid vilka stadens skolbarn samt polis- och brandmanskap få åtnjuta fria bad och kostnadsfri simundervisning; att undervisningen skall bedrivas så, att intyg över simkunighet kan utfärdas; samt att näm-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N^o 684.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluvaan kesäkuun 6 päivältä N:o 566 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa kuluvaaksi kesäksi maksutta luovuttanut käyttöoikeuden Ursinin kallion uimalaitokseen Helsingin Uimaseuralle, Hummallehden uimalaitokseen Helsingin Uimareille sekä Busholman uimalaitokseen Urheiluseura Jvrylle, sillä ehdolla että mainituissa uimalaitoksissa pidetään voimassa miesten ja naisten osastoa, joissa kaupungin koululapset sekä poliisi- ja palomiestö saavat vapaut kyllä ja maksutonta uinnin opetusta; että opetusta toimitetaan niin, että todistuksia uimataidosta voidaan antaa; sekä että mainitut seurat valitsevat järjestysmiehet, jotka

da samsällskap och föreningar utse ordningsmän, vilka enligt fastställda ordningsregler skola av Magistraten godkännas.

Härhos hava Stadsfullmäktige å sina dispositionsmedel för upp- rätthållande av ifrågavarande simskolor anvisat Fmk 6,000:- åt Helsingfors Samsällskap, Fmk 5,500:- åt Helsingin Uimarit och Fmk 5,000:- åt Idrottsföreningen Jyry.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige åran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders Fry

vahvistettujen järjestyssääntöjen mukaan on Maistraatin hyväksytty Tämän ohessa on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan uimakoulujen voimassa pitämiseksi edellä mainittu sa uimalaitoksissa myöntänyt 6,000 markkaa Helsingin Uimaseuralle, 5,500 markkaa Helsingin Uimarille ja 5,000 markkaa Urheiluseuralle.

Edellä kerrotut päätöksensä Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmentää Maistraatin tiedoksi sekä rahatoimikamarin tietoon saatettaviksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta

Antti Penttinen

HELSINGFORS

TADSFULLMÄKTIGE

20 juni 1919.

N:o 685.

Till Magistraten.

Å 1 dag hållet sammanträdde hava Stadsfullmäktige å sina dispositionsmedel beviljat Fmk 4,000:- åt hälsovårdsinspektören F. Hisinger såsom reseunderstöd för studier av desinfektionsanordningar utomlands, med skyldighet för honom att till Hälsovårdsnämnden avlämna reseberättelse och tillika förslag till en för Helsingfors stad lämplig desinfektionsanstalt; varom Stadsfullmäktige få åran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders Fry

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 685.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan myöntänyt 4,000 markkaa terveydenhoidontarkastaja F. Hisingerille matka-apurahaksi desinfioimislaitteiden tutkimista varten ulkomailla, velvoittamalla hänet Terveydenhoitolautakunnalle antamaan matkakertomuksen sekä ehdotuksen Helsingin kaupungille sopivaksi desinfioimislaitokseksi; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveydenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Antti Penttinen

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 686.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde hava Stadsfullmäktige å sina dispositionsmedel anvisat resp. Fmk 400:- och Fmk 200:- för beredande av semesterledighet åt Hälsovårdsnämndens renskriverska och vaktmästare under innevarande sommar, varemot Hälsovårdsnämndens framställning, såvitt gäller anslag för beredande av semesterledighet åt Nämndens sekreterare, emär nämnda befattning är en bityssla, av Stadsfullmäktige länats utan avseende.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

1070 B. D. C.
HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 686.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan osottanut kesäloman hankkimiseksi Terveystoimilautakunnan puhtaaskirjoittajalle ja vahtimesterille kuluvana kesänä, ensinmainitulle 400 ja jälkimmäiselle 200 markkaa; jota vastoin Kaupunginvaltuusto ei ole ottanut huomioon Lautakunnan esitystä määrärahan osottamisesta kesäloman hankkimiseksi Lautakunnan sihteerille, koska mainittu virka on sivutoimi.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi ja Terveystoimilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
TADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 687.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammantråde
nava Stadsfullmäktige å sina dispo-
sitionsmedel anvisat Fmk 1,500:- så-
som reseunderstöd åt Socialnämndens
sekreterare, med skyldighet för näm-
nda funktionär att övervara i Malmö
stad 4 - 5 nästkommande juli för -
liggande s.k. "byggnadsdagar" samt
att i Stockholm och Göteborg göra
sig förtrogen med frågor, hörande
till hans gebit. Ävensom att inom
en månad efter hemkomsten avlämna
berättelse till Drätselkammaren
och Socialnämnden.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Magistra-
ten i avseende å kännedom samt
Drätselkammarens och Socialnämndens
i givande.

På Stadsfullmäktiges vägar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 687.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
ouksessa on Kaupunginvaltuusti käyt-
tövaroistaan osottanut 1,500 mark-
kaa matka-apurahaksi Sosialilauta -
kunnan sihteerille, velvoittamalla
mainitun viranpitäjän ottamaan osaa
Malmön kaupungissa ensi heinäkuun
4 ja 5 päivänä pidettäviin n.s.
"rakennuspäiviin" sekä Tukholmassa
ja Götteporissa tutustumaan alansa
kuuluviin kysymyksiin samoin kuin
kuukauden kulneessa kotiin palaami-
sestaan antamaan matkakertomuksen
Rahatoimikamarille ja Sosialilauta-
kunnalle.

Edellä kerrottu päätöksensä on
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoit-
taa Maistraatin tiedoksi sekä Ra-
hatoimikamarin ja Sosialilautakunnan
tietoon saatettvaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. W. W.

W. W. W.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 688.

Till Magistraten.

Sedan Överstyrelsen för stadens sjukhus uti skrivelse av den 18 innevarande juni N:o 80 hos Stadsfullmäktige hemställt, att Fullmäktige måtte bevilja för innevarande år inalles Fmk 734,000:— såsom tillskott till Wickby sjuksjukhus anslag för kosthållning, oljor, trassel och maskinmaterialier, jordbrukets och trädgårdens drift, renhållning och diverse utgifter, hava Stadsfullmäktige å i dag hållet sammanträde i enlighet med Drätselkammarens i skrivelse för sagda dag N:o 610 gjorda förslag för antyda ändamål beviljat ett förskottsbelopp av Fmk 350,000:—, och i öfrigt uppskjutit ärendets behandling i avvaktan å närmare uttalande av Drätselkammaren.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 688.

Maistraatille.

Kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä kuluven kesäkuun 18 päiväältä N:o 80 tehtyä Kaupunginvaltuustolle esityksen että Valtuusto täksi vuodeksi myöntäisi kaikkiaan 734,000 markan lisäyksen Nicksbyn mielisairaalan ruuanpitoa, öljyjä, pyyhkeitä ja konetarvikkeita, maanviljelyksen ja puutarhan hoitoa, puhtaanapitoa ja sekalaisia menoja varten oleviin määrärahoihin, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa, Rahatoimikamarin kirjelmässä mainitulta päiväältä N:o 610 tehdyn ehdotuksen mukaisesti, mainittuihin tarkoituksiin myöntänyt 350,000 markan etuannin, mutta muutoin siirtänyt asian käsittelyn toistaiseksi Rahatoimikamarin lähempää lausuntoa odotellessaan.

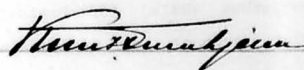
Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoit-

samt Drätselkammarens och Överstyrelsens för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

taa Maistraatin tiedoksi sekä rahatoimikamarin ja kaupungin Sairaalaylihallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS

STADSFULLMÄKTIGE

20 juni 1919.

N:o 689.

Till Magistraten.

På ~~dessa~~ av Drätselkammaren i skrivelse av den 16 innevarande juni N:o 611 gjord framställning hava Stadsfullmäktige å 1 dag hållet sammanträde bemyndigat Drätselkammaren att redan under innevarande seglationsperiod vidtaga nödiga åtgärder för avhjälpan av bristen på varuskjuleutrymme i stadens hamnar samt för ändamålet ställt till Kammarens förfogande ett förskottsanslag av Fmk 500.000:- att observeras vid uppgörandet av budgetförslaget för nästkommande år. Emellertid har Stadsfullmäktige härvid fäst det villkor, att förskottsanslaget i fråga icke må användas för uppförande av magasin å Busholmen, enär Helsingfors Magasinsaktiebolag kontraktse enligt äger där uppföra nödiga byggnader för trafikens behov.

HELSINGIN

KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 689.

Maistraatille.

Rahatoimikamarin kirjelmässä kuluva kesäkuun 16 päivästä N:o 611 tehdystä esityksestä on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa valtuuttanut Rahatoimikamarin jo kuluvana purjehduskautena ryhtymään tarpeellisiin toimenpiteisiin tavaravajaitilan puutteen poistamiseksi kaupungin satamista sekä sitä varten antanut Kamarin käytettäväksi 500.000 markan etuannin otettavaksi huomioon ensi vuoden budjettiehdotusta laadittaessa. Tähän on Kaupunginvaltuusto kuitenkin liittänyt sen endon, että mainittua etuannia ei saa käyttää tavarasuojan rakennuttamiseksi Busholmaan, koska Helsingin Makasiiniosakeyhtiön tulee välikirjan mukaisesti sinne teettää liikenteen tarvitsemat rakennukset. Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia il-

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela
Magistraten i avseende å känne-
dom samt Drättselkammarens del-
givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar: Kaupunginvaltuuston puolesta:

Perman Jy
16

Thure Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 698.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beviljat åt
i stadens tjänst anställda arbete-
ren Anders Johansson Necksund en
ärlig ålderspension av Fmk 750:--
att utgå från den 1 januari 1919
under Necksunds återstående livstid,
jämte det Fullmäktige å sina dispo-
sitionsmedel anvisat Fmk 750:-- för
innevarande år; varom Stadsfullmäk-
tige få äran meddela Magistraten
i avseende å kännedom samt Drät-
tselkammarens och Styrelsens för
stadens allmänna arbeten delgivan-
de.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Perman Jy
16

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 698.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään
kokouksessa on Kaupunginvaltuusto
myöntänyt kaupungin palveluksessa
olevalle työntekijälle Anders Jo-
hansson Necksundille vuotuisia
vanhusestaketta 750 markkaa, mak-
settavaksi tammikuun 1 päivästä
1919 hänen jäljellä olevana elin-
sanaan, minkä ohessa Valtuusto
on käyttövaroistaan tähän tarkoi-
tukseen osottanut 750 markkaa ku-
luvana vuonna; mikä Kaupunginval-
tuustolla on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoi-
mikamarin ja kaupungin yleisten
töiden tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Thure Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 700.

Till Magistraten.

På därom av Samfundets Råd-
stuvurätten i skrivelse för den 23
juni 1919 maj N:o 110 gjord fram-
ställning hava Stadsfullmäktige be-
slutat att för avlöande av tvenne
engre justitierådmansvikarier och
tvenne extra justitierådmän vid Råd-
stuvurätten härstädes, vilka handha-
ra protokollföringen i civila mål,
bevilja tillskottsanslag för inne-
varande år, beräknat från och med
juni månad, eller sålunda under sju
månader, efter Fmk 250:- i måna-
den, med Fmk 1,750:- för envar av
samma befattningshavare, eller sam-
manlagt Fmk 12,250:-, samt för av-
löande av tvenne extra justitie-
rådmän med enahanda protokollföring-
skyldighet under samma tid efter
Fmk 166:66 i månaden med Fmk
1,66:62 för den vardera, eller sam-
manlagt Fmk 3,333:24; varom, samt att
giften skall påföras Stadsfullmäk-
tiges dispositionsmedel, Fullmäktige

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 700.

Maistraatille.

Yhteisen Raastuvanoikeuden
kirjelmässä viime toukokuun 23
päivältä N:o 110 tehdystä esityk-
sestä on Kaupunginvaltuusto päät-
tänyt kolmen nuoremman oikeusneu-
vosmiehen viransijaisen ja kahden
ylimääräisen, riita-asia-ain pöytä-
kirjanpitoa hoitavan ylimääräisen
oikeusneuvosmiehen palkkaamiseksi
tämäkäläiseen Raastuvanoikeuteen
myöntää kuluksi vuodeksi lisä-
määrärahoja, kuluvan kesäkuun a-
lusta lukien, eli siis seitse-
mäksi kuukaudeksi, 250 markan
mukaan kuukaudelta lukien, 1,750
markkaa kullekin mainituista vi-
ranpitäjistä eli yhteensä 12,250
markkaa, sekä kahden samanlaista
pöytäkirjanpitoa hoitavan ylimää-
räisen oikeusneuvosmiehen palkkauk-
seen samaksi ajaksi, Smkn
1,66:66 mukaan kuukaudelta lukien,
heille kullekin Smk 1,66:62 eli
yhteensä Smk 3,333:24; mikä se-

få äran meddela Magistraten i
avseende å kännedom samt Drät-
selkammarens och Samfundets Råd-
stuvorättens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Kä että nämä menot on pantav
maksettaviksi Kaupunginvaltuuston
käyttövaroistaa Valtuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tie
doksi sekä Rahatoimikamarin ja
Yhteisen Raastuvanoikeuden tieto
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N^o 701.

Till Magistraten.

Å 1 dag hållet sammanträ-
de hava Stadsfullmäktige berätti-
gat Musiknämnden att ur anslaget
under 9 H.T. XV. 2. b. för upp-
rätthållande av stadsorkestern åt
nedannämnda, vid orkestern anställ-
da personer under månaderna juni -
augusti innevarande år utbetala
följande månatliga extra arvoden,
vilka icke berättiga till erhål-
lande av dyrtidstillägg:

professorn R. Kajanus Fmk 500:-
orkestermedlemmen H.

Gruszka	"	275:-
K. Rooth	"	262:50
J. Paavola	"	322:50
L. Nissinen	"	257:50
M. Pälvi	"	275:-

Fmk 1,892:50

eller för 3 månader inalles Fmk
5,677:50.

Om förestående beslut samt
att denna utbetalning får ske en-
dast under förutsättning att före-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N^o 701.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa on Kaupunginvaltuusto oi-
keuttanut Musiikkilautakunnan 9. P.
L. XV. 2-b. kohdalle kaupunginorke-
sterin voimassapitoon merkitystä
määrärahaa seuraaville orkeste-
rin palveluksessa oleville henki-
löille kuluvan vuoden kesä - elo-
kuulta maksamaan vieressä mainitut
kuukausittaiset ylimääräiset palk-
kiot, jotka eivät oikeuta saamaan
kalliinajanlisäystä, nimittäin:
professori R. Kajanukselle Smk 500:-
orkesterin jäsenelle H.

Gruszkalle	"	275:-
K. Rothille	"	262:50
J. Paavolalle	"	322:50
L. Nissiselle	"	257:50
M. Pälville	"	275:-

Smk 1,892:50

eli kolmelta kuukaudelta yhteensä
5,677 markkaa 50 penniä.

Edellä kerrotun päätöksensä
sekä että nämä palkkiot saa mak-

nämnda personer ingå nya kontrakt om fortsatt verksamhet under nästkommande musiksäsong. Stadsfullmäktige få härigenom äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Lönenämndens och Musiknämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Per Andersson

saa ainoastan säll edellyttas lä, että edellä mainitut henkilöt tekevät uudet sopimukset jatkuvasta toiminnasta ensi soitantokautena, on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakunnan ja Musiikkilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Henrik Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 702.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträdets hvar Stadsfullmäktige beslutit berättiga den del av stadsorkesterens personal, som är villig att från den 1 instundande september avsluta kontrakt om årsanställning vid orkesteren, att under sommar-månaderna 1919 ur dyrtidstilläggsanslaget 15 H.-T.-II-25 erhålla dyrtidstillägg, beräknat efter deras sommaravlönning och med iakttagande av de utaf Fullmäktige den 30 december 1918 fastställda normerna för dyrtidstillägg åt stadens befattningshavare.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt Drätselkammarens, Lönenämndens och Musiknämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

AP 1063 B. D. C.
1919
Stadsh.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 702.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa on Kaupunginvaltuusto päättänyt oikeuttaa sen kaupunginorkesterin henkilökunnan osan, joka suostuu ensi syyskuun 1 päivästä tekemään sopimuksen vuosipalveluksesta orkesterissa, 1919 vuoden kesäkuukausina 15 P.-L.-II-25 kohdalle merkitystä kalliinaajanlisäysmäärärahasta saamaan kalliinaajanlisäystä kunkin asianomaisen kesäpalkan mukaan lukien sekä noudattaen Valtuuston joulukuun 30 päivänä 1918 kaupunginviranpitäjille maksettaviin kalliinaajanlisäyksiin nähden vahvistamia ohjeita.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakunnan ja Musiikkilautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Per Andersson

Henrik Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 703.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige, med föränle-
dande av Nödhjälpskommitténs i
skrivelse av den 14 sistlidna maj
N:o 164 gjorda framställning om
anvisande av tillskottsanslag för
nödhjälpsarbeten samt angående ut-
givande av barnunderstöd åt vid
dessa arbeten anställda kvinnor,
beslutat att för fortsatta nöd-
hjälpsarbeten å sina dispositioner
medel bevilja Fmk 400,000:-, däri
inberäknade av Drätselkammaren åt
Nödhjälpskommittén i förskott utan-
ordnade Fmk 100,000:-; att uppmåna
Nödhjälpskommittén och genom densam-
ma de av kommittén understödda or-
ganisationerna att införa noggrann
bokföring av de med de enskilda
nödhjälpsarbetena förenade utgifterna;
att hos Ministeriet för kommunika-
tionsväsendet hemställa, att den av
Nödhjälpskommittén gjorda anhållan om
utgivande av fribiljetter åt i sta-
den bosatta, å Boxbacka egendom

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 703.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa on Kaupunginvaltuusto Hä-
täapukomitean kirjelmässä viime tou-
kokuun 14 päivältä N:o 164 teh-
dyn esityksen johdosta, joka koski
lisämäärärahan osottamista hätäapu-
töitä varten sekä lapsiavustusten
antamista näissä töissä toimiville
naisille, päättänyt jatkuvia hätä-
aputöitä varten käyttövaroistaan
myöntää 400,000 markkaa, niihin
luettuina etuantina maksettavaksi
määrätyt 100,000 markkaa; kehottaa
Hätäapukomiteaa ja sen avustamia
järjestöjä laatimaan tarkan kirjan-
pidon eri töistä aiheutuvista me-
noista ja tuloista sekä laskautta-
maan lapsiavustusten maksamisen;
Kululaitosministeriöltä anoa, että
Hätäapukomitean anomukseen vapaa-
lippujen myöntämisestä rautateillä
kaupungeissa asuville, Boxbackan ti-
lalla työskenteleville hätäaputyö-
läisille matkaa varten Boxbackan
pysäkille ja sieltä takaisin mahdol-

sysselsatta nödhjälpsarbetare för
resa till och från Bombacka
haltpunkt måtte med det snaraste
bifällas; att frågan om
utgivande av barnunderstöd åt
vid nödhjälpsarbetena anställda
kvinnor skall i avseende å utlå-
tande remitteras till Fattigvårds-
styrelsen; samt att bemyndiga
Nödhjälpskommittén att tillsvida-
re utbetala dylika understöd.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom
samt Drätselkammarens och Nöd-
hjälpskommitténs delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

lisimman pian myönnnyttäisiin; ky-
myksen lapsiavustusten maksamises-
hätäaputöissä toimiville naisille
lähetettäväksi lausunnon saamisesta
si Vainajainhoitokassaan; sekä
valtuuttaa Hätäapukomitean toista
seksi maksamaan tuollaisia avus-
tuksia.

Edellä kerrottu päätöksensä
on Kaupunginvaltuustolla kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi se-
kä Rahatoimikamarin ja Hätäapuko-
mitean tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 706.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredrag-
ning av vid stadens nödhjälpsar-
beten anställda arbeterskors an-
hållan om förhöjning av timlönen
vid sådant arbete och om fort-
satt utdelande av barnunderstöd
hava Stadsfullmäktige beslutat, att
timavlöningen skall höjas till 1 mk
1:75, vartill kommer fria resor
till och från arbetsplatsen.

Om förestående beslut, samt
att Fullmäktige remitterat frågan
om fortsatt utgivande av barnun-
derstöd till Fattigvårdsstyrelsens
utlåtande, jämte det Fullmäktige
bemyndigat Nödhjälpskommittén att
tillsvidare utbetala dylika under-
stöd, Fullmäktige få äran delgi-
va Magistraten i avseende å känne-
dom samt Drätselkammarens och Nöd-
hjälpskommitténs delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 706.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kau-
punin hätäaputöissä toimivain nais-
työläisten anomusta tuntipalkan ko-
rottamisesta mainituissa töissä ja
lapsiavustusten edelleen jakamisesta
on Kaupunginvaltuusto päättänyt tun-
tipalkan korotettavaksi Smk:an 1:75,
mihin lisäksi tulevat vapaat matkat
työmaalle ja sieltä takaisin.

Edellä kerrottu päätöksensä
sekä että Valtuusto on lähettänyt
ky symyksen lapsiavustuksen edelleen
maksamisesta lausunnon saamiseksi
Vainajainhoitokassaan ja valtuut-
tanut Hätäapukomitean toistaiseksi
maksamaan tuollaisia avustuksia on
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoi-
taa Maistraatin tiedoksi sekä Ra-
hatoimikamarin ja Hätäapukomitean
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 707.

Till Magistraten.

Vid 1 dag hållet sammanträ-
de hava Stadsfullmäktige utsett
driftingeniören vid stadens elektri-
citetsverk Aksel August Marsio till
verkställande direktör vid sagda
verk, varom Stadsfullmäktige få ä-
ran meddela Magistraten i avseende
å kännedom samt Drätselkammarens
och Styrelsens för stadens tekni-
ska verk delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Alvar J. J.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, 20 päivänä 1919.

N:o 707.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa on Kaupunginvaltuusto va-
linnut kaupungin sähkölaitoksen
käyttöinsinöörin Aksel August Mar-
sion mainitun laitoksen toimitus-
johtajaksi; mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin
ja kaupungin teknillisten laitos-
ten Hallituksen tietoon saatetta-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Henrik Rönkä

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N^o 708.

Li. XXI + 59

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige å sina
dispositionsmedel anvisat ett be-
lopp av Fmk 20,000:- för iord-
ningställande och underhållande av
sportplanen i Djurgården under in-
nevarande sportsäsong; varom Stads-
fullmäktige få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom
samt Drätselkammarens, Styrelsens
för stadens allmänna arbeten även
som Idrottsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

N^o 1078 B. D. HELSINGIN
Enk. KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N^o 708.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään
kokouksessa on Kaupunginvaltuusto
käyttövaroistaan osottanut 20,000
markkaa Eläintarhan urheilukentän
kuntoon panettamiseksi ja kunnos-
sa pitämiseksi kuluvana urheilu-
kautena; mikä Kaupunginvaltuustol-
la on kunnia ilmoittaa Maistraa-
tin tiedoksi sekä Rahatoimikama-
rin, kaupungin yleisten töiden
Hallituksen ja Urheilulautakunnan
tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold Fy

M. Tuomi

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 710.

Till Magistraten.

Å i dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beviljat vid
Byggnadskontoret anställda arbete-
ren Heikki Reijonen en extra live-
tidspension av Fmk 950:- om å-
ret, att utgå från den 1 janua-
ri innevarande år, jämte det
Fullmäktige för ändamålet å sina
dispositionsmedel anvisat Fmk 950:-
för innevarande år.

Om förestående beslut få
Stadsfullmäktige äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom
samt Drätselkammarens och Styrel-
sens för stadens allmänna arbeten
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 710.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään
kokouksessa on Kaupunginvaltuusto
myöntänyt Rakennuskonttorin pal-
veluksessa olevalle työntekijälle
Heikki Reijoselle ylimääräistä e-
linkautiseläkettä 950 markkaa vuo-
dessa, tammikuun 1 päivästä ku-
luvaa vuotta lukien, sekä tähän
tarkoitukseen käyttövaroistaan osot-
tanut 950 markkaa kuluvaaksi vuo-
deksi.

Edellä kerrottu päätöksensä on
Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoit-
taa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja kaupungin y-
leisten töiden Hallituksen tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N^o 711.

Till Magistraten.

Å 1 dag hållet sammanträde
hava Stadsfullmäktige beviljat vid
stadens Byggnadskontors förråd och
verkstäder anställde timmermannen
Anders Karlsson en livstidsälders-
pension av Fmk 1.524⁴⁰ om året,
att utgå från den 1 innevarande ju-
ni; varom Stadsfullmäktige få äran
meddela Magistraten i avseende å
lönmedom samt Drätselkammarens och
styrelsens för stadens allmänna ar-
beten delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders Fryk.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, Kesäkuun 20 päivänä 1919.

N^o 711.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään ko-
kouksessa on Kaupunginvaltuusto myön-
tänyt kaupungin Rakennuskonttorin
varastossa ja työpajoissa palvele-
valle kirvesmiehelle Anders Karls-
sonille 1.524 markan suuruisen vuo-
tuaisen elinkautiseläkkeen kuluvaan
kesäkuun 1 päivästä lukien; mikä
Kaupunginvaltuustolla on kunnia il-
moittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja kaupungin yleis-
ten töiden Hallituksen tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Kaupunginvaltuuston puolesta

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 20 juni 1919.

N:o 714.

Till Magistraten.

Vid 1 dag skedd föredragning av Helsingfors Utskänkningsaktiebolags berättelse över bolagets förvaltning över redogörelseåret 1918 hava Stadsfullmäktige beslutit bevilja ansvarsfrihet åt bolagets styrelse för ifrågavarande redogörelseår, jämte det Stadsfullmäktige, beträffande bolagets vinst & den kommissionshandel bolaget under år 1918 drivit på grund av kontrakt med statsverket, i betraktande därav, att sagda vinst överbälsersats & innevarande år, icke ansett skäl förefinnas att för närvarande uttala sig, utan hava Fullmäktige härutinnan förbehållit sig öppen talan.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige äran meddela Magistraten i avseende & kännedom samt Drätselkammarens och Utskänkningsaktiebolagets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 20 päivänä 1919.

N:o 714.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Helsingin Anniskeluosakeyhtiön kertomusta yhtiön hallinnosta tilivuonna 1918 on Kaupunginvaltuusto päättänyt myöntää yhtiön johtokunnalle vastuunvapauden puheena olevalta tilivuodelta, minkä ohessa Kaupunginvaltuusto, mikäli koskee yhtiön saamaa voittoa siinä välityskaupasta, jota yhtiö on vuonna 1918 harjoittanut valtion kanssa tekemänsä sopimuksen nojalla, si. siihen nähden että mainittu voitto on siirretty kuluvaan vuoteen, ole katsottu olevan aihetta nykyään lesta, vaan on tässä kohden varsinnut itselleen avoimen puhevallan.

Edellä kerrottu päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Anniskeluosakeyhtiön tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Sign. F 44

Maistraatilla on autonkuljettaja Johannes
Siimonsen Mastanen;

joka on näyttänyt nauttivansa kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa ammattimaisesti harjoittaa automobiililiikettä; ja on Maistraatti katsonut kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa niin hyvin automobiililiikenteelle täällä vahvistettuja järjestyssääntöjä kuin myöskin katuliikkeen järjestämiseksi voimassa olevia tahi vastedes annettavia säännöksiä; ollen hakijan, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näyttäminen tämä pyötekirjanote ynnä asianomaisen tarkastusmiehen todistus siitä että automobiili on hyväksytty kaupungin poliisilaitokselle, jonka tulee määrätä automobiilin järjesty numero ja hyväksyä automobiilin kuljettaja. Merkittiin.

§ 45.

Muuresi Karl Viktor Lindbom
ilmoitti ettei hän allennkaan ollut
alkanut harjoittaa 5 päivän taho-
kuuta 1919 ilmoittamansa harjo-
ittelij;

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
nimestä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan-asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.
Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Sign. 46.

Leijonin Eini Heinosen asia -
miehenä Juhani Eide rakennus -
maasta Kad. Wäinövit 11

anoi lupaa maastirakennukseen
ontilla N:o 16 Kaajalan — kadun varrella kortte-
lissa N:o 187 tätä kaupunkia — sitä tarkoitusta
varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa
~~Ma~~ ja asiamies niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign.: sh.)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~hakija~~ asiamies
~~Ma~~ poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

Rakennusban. Oskari

ei olevan ristiriidassa kaupungille toukokuun 1912 päivänä 1893 nouda-

tettavaksi vahvistetussa rakennusjärjestyksessä

Kaasimäki löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin
~~Kuvernööri~~, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,
jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin
jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvernööri lähetettävät. Julistettiin.

1782.

Li. A. 46



Katselmuskirja.

Vuonna 1919 Toukokuun 8 p:nä toimitettiin allekirjoittaneet rakennuksenkatselemuksenmiehet Herra Eemil Heinänen anomuksen johdosta tontilla N:o 16 Karjalankadun varrella korttelissa N:o 387 tässä Helsingin kaupungissa, kaupungin vahvistetun rakennusjärjestyksen 61 §:ssä säädetyn katselmuksen: ollen tilaisuudessa läsnä tontin omistaja E. Heinanen rakennusmestari Karl Vingvistin kautta, jota vastoin rajanaapureista, jotka olivat katselukseen kutsutut, ei kukaan ollut saapuville tullut.

Toimituksessa esitettiin katselemushille 2 tarkoitusta varten kolmessa kappaleessa laadittua piirustusta sekä asianomaisen geodeetin antama, 28 p:nä Maaliskuuta 1919 päivätty tonttikirja: ja haettiin näistä asiakirjoista rakennushankkeen tarkoittavan panna toimeen seuraaviin rakennuksiin tekemistä, ja on Yleisten rakennusten Ylinäillitus Toukokuun

9 p:nä 1919 tarkastanut ja hyväksynyt

fasaadipiirustuksen ajotulle katurakennukselle.

1:ksi asuinrakennus leantileistä
2:ssa kerroksessa kellarikerroksineen
rakennettava tontin

kaakkoselle osalle, fasaadilla Karjalankatua vastaan, jonka leveys on 18 metriä.

2:ksi ulkokuoneus 1:ssä kerroksessa leantileistä rakennettava tontin kaakkoiselle rajalle.

1:ssä kohdassa mainitun asuinhuoneuden pinta-ala on 245,7 neliömetriä ja korkeus 9,4 metriä Karjalankadun puolella, ja sisältää sama rakennus:

a) kellarikerroksessa: 1 ajoportti 2 sijaa portaita varten, 1 pesutuvan muuripatoineen sekä useampia lämpö- ja puukellaria;

b) 1:ssä kerroksessa: 1 ajoportti 2 sijaa portaita varten, 3 keittiötä hellauunineen, 3 asuinhuonetta kaakeliuunineen ja 2 huonetta hellakaakeliuunineen;

c) 2:ssa kerroksessa: 2 sijaa portaita varten, 4 keittiötä hellauunineen, 4 asuinhuonetta hellakaakeliuunineen.

2:ssa kohdassa mainitun ulkokuoneuksen pinta-ala on 32 neliömetriä, korkeus 4,5 metriä tontin ja sisältää se: 1 tallin 3:lle hevoselle 2 liiteriä sekä ulkokuoneet.

Kun tontin pinta-ala on 612,750 neliömetriä ja huoneuksien pinta-ala yhteensä tekee 277,7 neliömetriä, niin tulee myönnetty osa tontin pinta-alasta käytetyksi rakennuksia varten.

Rakentamaton paapinamäen on 21 metriä pitkä ja 18 metriä leveä eli siis pinta-alaltaan 346 neliömetriä.

Koska allekirjoittaneella arkkitehdillä ei ole mitään muistutettavaa piirustuksiin merkittyjä rakenteita vastaan, eikä katselmusmiehillä ole mitään huomautettavaa terveyshoidon, tulenvaaran, rakennuksien korkeuden ja aseman sekä piinamaan suuruuden suhteen tai mitä muuten tulee rakennushankkeeseen, niin puolletaan

Helsingissä, kuin yllä,

Mr: unknown

J. v. Hellein, Thomas H. Hellein

§ 47

Seuraniksen vaimo 3 di 77 Korven
ilmoitti valtuutetun asia -
miehen rouva Antoinette Pius -
karin kautta lopettaneensa tu -
kokuksen 5 päiväni tästä vuodelta ilmoit -
tamansa heinäkuun - ja helmikuun -
kuun 17.

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivällä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toiminnesta ja prokurasta, hakijalle hakijan asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin. Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

Jäljennös.

K. D. N:o 158/75 1919.

Asiainministeriö.

Helsingissä,

kesäkuun 7 päivä 1919.

N:o 1613.

Suomen Pääministeri 47

Hudenzaan läänin Maaherralle.

AP 2229 B D
1919
Ant. 6/6

Välipäätös.

Lähetetään Helsingin kaupungin Maistraa

Kirjeessä viime kesäkuun 24 päivästä N:o 60085, ototte Te Helsingin kaupungin poliisilaitoksen Passitoimiston anomuksen johdosta, että huonekalujen hankkimiseen toimiston huoneustoon myönnettäisiin 10.000 markan määräraha, esittänyt, että toimisto siltä varalta, että ei huonekaluja voida saada Sotasaaliskeskuksistaan varastosta, määrättäisiin hankkimaan ne Vankeinhoitohallituksen välityksellä; minkä jälkeen ja sittenkun Sotasaaliskeskuksista vaadituissa lausunnossa oli ilmoittanut, että ei sen varastoissa enää ole tarkoitukseen sopivia huonekaluja, Helsingin Poliisimestari on ilmoittanut että tarvetta runsaasti vastaava määrä sopivia huonekaluja on onnistuttu saadaan yksityiseltä toiminimiltä 7.425 markan hinnasta.

Asiaan tähän esiteltäessä on Valtioneuvosto nähnyt hyväksi pyöntää mainittujen huonekalujen ostamiseen 7.425 markkaa; ollen meno, johon kaupunki tulee ottaa osaa 2/7 osalla, tilaisissa huoneesta 7. P. L. II luvun 2 momentin kohdalla; minkä Sotasaalisministeriö, palauttamalla tänne lähetetyn Friis & Hellsten - toiminimen tarjouslaskelman, saa Teille tiedoksi, noudatastavaksi ja asianomaisten tietoon saatettavaksi taten ilmoittaa.

Ministeri Voss-Schrader.

./s. Albin Riippi.

Sark. Valtiov. minist. ssä

A. Relander.

Jäljennöksen oikeaksi todistaa; Helsingissä, Länkkonttorissa 13 päivänä kesäkuuta 1919.

Raimo J. Järvinen
Rehtori

tulle omaksi tiedoksi ja kaupungin kunnallisviranomaisille
tietoon saatettavaksi. Helsingissä, Läninkonttorissa 17
päivänä kesäkuuta 1919.

Maaherranviran puolesta:



N:o 61.180.

H.D. 158/75 -19.

Sign. *£ 51*

Esiteltiin *kauppias Jalmari Vuori-*
niemen

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *tapakkatuvarain kaup-*
paa

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta,
minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle.
Merkittiin.

Kunnalliset & Pöytäkirja

Sign. # 56

Esiteltiin *Kanppias Emil Valonen*

Maistraatille kahdessa kappaleessa jättämä kirjelmä, jossa hakija ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *tapahtumien kaup-*
pa

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa edellämainitun ilmoituksen kaksoiskappale oli lähetettävä Tullihallitukselle. Merkittiin.

Mika L. 2.

Sign.

Reen 7.5.3.

Osakeyhtiö Reenkatu 3
ansi asiamiehen, rakennus-
miehen Antti Pajusen kautta

moi, lupaa

mutisekänmaase

tontilla N:o

3 Reese

kadun varrella kortte-

lissa N:o

408

tätä kaupunkia

sitä tarkoitusta

varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa

asiamesi niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign.: N.)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin, mikä jätettiin asiamesi

käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

mutisekän-

maase

ei olevan ristiriidassa kaupungille toukokuun 8 päivänä 1892 nouda-

tettavaksi vahvistetussa rakennusjärjestyksessä

löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin

Kuvernoreille, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,

jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin

jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä Kuvernoreille lähetettävät. Julistettiin.

Tuom. pö-
Toukokuun 8 päivän 1892
Käytännön pu-
kannanalla
Tutkilla puu-
kajaaan asi-
mies



Katselmuskirja

Tuonna 1919 kesäkuun 5 päivänä toimitettiin alkukirjoittaneet rakennuksen katselmukselle Osakeyhtiö Freesekatu 3 nimisen osakeyhtiön avouksen johdosta Lontilla N:o 3 Freesekadun varrella korttelissa N:o 408 täällä Helsingin kaupungissa, kaupungin valtuutetun rakennusjärjestyksen 61 §:ssä säädetyn katselmuksen, olleen tilaisuudessa läsnä Lontin omistaja rakennusmestari Leuts Pajusen haatta, jota vastoin rajanaapureista korttelissa, jotka olivat katselmukseen kutsutut, ei kukaan ollut saapuvilla tullut. Toimituksessa esitettiin katselmukselle, eikä tarkoitusta varten kolmessa kappaleessa laadittuna piirustusta sekä asian omaisen geodeetin, nimeltänsä kesäkuun 5 päivänä päivätty Lontin kirja, sekä oli Maistraatin päätöksensä mukaan 16 päivästä v. 1916 näytteen siirsin esitetyn sopimuskirjan yhteisen päätöspöytäkirjan käyttämisestä, ja havaittiin näistä asiakirjoista rakennushankkeen tarkoitettavan panna toimen seuraavan suhte-

rakennuksen, ja on yleisten rakennusten
hallitus viime kokoukseen 22 päivän
tarkastanut ja hyväksynyt faasaadi-
tus aiottuun uuteen rakennukseen:

Asuinrakennus viidessä kerroksessa ku-
kerroksineen, rakennettava tontin itä-
osalle, faasaadi Tieskatua vastaan, ja
ka leveys on 18 metriä.

Mainittuun asuinhuoneeseen pinta-ala on 50
neliömetriä ja korkeus 19,5 metriä. Tuo-
n ka-
puolella ja sisältää sama rakennus:

a) kellarinrakennus, ajportti sija portaita
varten, pannuhuone varastohuoneineen, keittiö-
pesutupa patorineen;

b) pohjakerroksessa 2 sijaa portaita varten, 1 ke-
hellarinrakennus, 7 kylpyhuonetta ja 12 asuin-
huonetta keskuslämmityksellä;

c) 2. ssä, 3. ssä, 4. ssä ja 5. ssä kerroksessa: sijaa
laita varten, 8 kylpyhuonetta ja 14 asuinhuone-
keskuslämmityksellä; sekä

d) ullakokerroksessa, sijaa portaita varten
kylpyhuonetta ja 16 asuinhuonetta keskusläm-
mityksellä.

Tuon tontin pinta-ala on 1185,780 neliömetriä

ja huoneuksien pinta-ala yhteensä tulee
502,5 neliömetriä, niin tulee vähä vähemmän
kuin puolet tontin pinta-alasta käytet-
tyksi rakennuksia varten.

Rakentamaton pihamaa on 20 metriä
pitkä ja 33 metriä leveä eli siis pinta-alaltaan
660 neliömetriä.

Koska allekirjoittaneella arkkitehdillä ei
ole mitään muistutettavaa piirustuk-
siin merkityjä rakenteita vastaan, eikä
katselmusmiehillä ole mitään huoma-
tettavaa terveyshoidon, tulevaan, ra-
kennuksen korkeuden ja aseman sekä
pihamaan suuruuden suhteen tai mi-
tä muuten tulee rakennusluvan-
nimen puolelta piirustuksien vahin-
tannista. Helsingissä kuin yllä.

Arkkitehti O. V. Hellén.
[Signature]

Sign. *Strömman 1:54*

*Lärn. anbud för G. F. Strömman
Statelbelag förordade anbudet Strömman
Strömman an*

anhöll om tillstånd till *byggnadsplan* samt *byggnadsordning*
å tomt *Strömman* vid *gatan* i kvarteret No *31* af
denna stad i enlighet med _____ för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlämnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign. *6.*)

som upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, *hvar* sökanden sökande-
ombudet tillsades, tråda af innan Magistraten fattade följande

Om beslutet

Beslut:

Magistraten, som finner den tillämnade *byggnadsplan* +
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
byggnadsordning af den *8* maj *1895/1917*,

Lärn.
skall hos *Gövernören* i länet, å hvars slutliga handläggning ärendet ankommer, tillstyrka
bifall till ansökningen, i hvilket afseende Magistratens i ärendet förda protokoll skall jämföras
skrifvelse, som kommer att åtföljas af bägge exemplaren af de inlämnade ritningarna, till
Lärn.
Gövernören insändas. Afsades.

*ritningen kommer
att utgå 7-ald-
fast ämne, öfver
som att ströket kan
5 de november 1916 fastställt stads-
plan i byggnadsplanen innehåller
en bredd af 18 meter framför
byggnadsplanen 18 meter. Anbud-
et i byggnadsplanen 18 meter.
Ritning: (Sign. 8)
Som upplästes.*



Li. 6. + 54

Syninstrument

År 1919 den 5 juni verkställdes af undertecknade byggnadsstyrelsen på dålig gjord auktionen af firmans Aktiebolaget G. F. Storkmann sådan syn å sammanlagda bostadstomterna som 2 och 6 vid Sofiegatan i kvartalet N: 31 af denna Helsingfors stad, som förskrifves i § 1 uti den för staden gällande byggnadsordning, närvarande såväl ägaren till sagda tomt genom byggnadsstyrelsen K. V. Waisanen, hvar emot rågrannarna i kvartalet, som här till kallade, icke sig infunnit.

På förrättningen förelades synemännen fyra för ändamålet i tre exemplar uppräntade ritningar såsom traussant af ett emellan staden och ofranbenäddas aktiebolag uppräntadt köpbräf, och utlös af dessa handlingar att byggnadsföretaget afsåg att verkställa följande tillbyggnads och byggnadsförändringsarbeten, hvar till försäkradning blifvit den 23 sistlidne maj granskat af Öfverstyrelsen för allmänna byggnaderna.

M. G. F. Storkmann

nämligen:

1: en tillbyggnad af sten i två våningar och upp
å tontens södra del samt

2: en påbyggnad af sten i två våningar
å byggnaden å tontens östra del, afbrunn.

3: invändande af ett nytt trapprum i första, och
och tredje våningarna samt upptagande af bef
dörrar mot Sofiegatan.

Tillbyggnaden under punkt 1. komma att
hålla två våningar och påbyggnaden under
punkt 2. två våningar trapprum 2 kök och två so

Enligt ritningarna anmärkes:

1: att i behandelse rummen i tillbyggnaden
under punkt 1. komma att användas så
affärslokaler försterytan i dem med afse
å stadgandens i §. 112 och 117 i gällande byggnads
ordning är för små för hållande
rummens ytimmer.

2: att fönstren i tillbyggnaden bör
gen utföras af eldfast material eller och
verkas grannens samtlycke samt

3: att byggnadens höjd mot Sofiegat
icke kan fastställas enär i det ena
staden och aktiebolaget Stockmann

rättade höjden mot gatans bredd icke
anges.

Enär under tecknad artikel ej har nå
got emot de å ritningarna angifna bygg
nadskonstruktionernas hållbarhet och an
märka samt synemånen beträffande
helsoråd, eldfara. byggnadens läge, och
företaget i öfrigt icke hafva något att
erindra, så tillstyrkes bifoga till ritning
garnas fastställande under förutsätt
ning att de här öfver mot ritningarna gör
da anmärkningar tillfredställande utse
das. Helsingfors som ofvan

Stadstygghuset J. v. Hellen.

Stadstygghuset



Lin. 8 - 54

Till Magistraten i Helsingfors

Med anledning af omräkningar i egne-
instrumentet öfver en den 5 juni detta år verk-
ställd syn i och för en tillrädd till- och påbygg-
nad af sammanlagda tomterna N^o 2 och 6 vid
Sofiegatan i kvateret N^o 31 af denna Helsingfors
stad, för undertecknad som utredning inför följande:

1^o Första våningen af tillbyggnaden å tom-
terns södra del är afsedd att utgöra ett omlast-
nings- och uppackningsrum för varor, hvadan
§§ 112 och 117 i gällande byggnadsordning
icke härvidlag kunna tillämpas. — Andra
våningen åter af sagda tillbyggnad beläges för
utom af i väggarna förefintliga ljus öppningar
öfver af takljus, och utgör ljusytan af detta
takljus i det närmaste $\frac{1}{7}$ af golfarealen, all-
tså betydligt mera än det minimum förhållande
mellan golfareal och ljusyta som erfordras en-
ligt § 112 i Byggnadsordningen.

2^o. Förstäm uti ifrågasvarande tillbyggnad
äro såsom öfver af ritningarna numera fram-
går, afsedda att utföras af eldfast material.

3^o För undertecknade hänvisa till en i Ma-
gistratens arkiv under N^o 7718 förvarad ori-
ginalkarta öfver en af Senatens den 5 december
1916 stadfäst stadsplaneförändring, enligt hvil-
ken Sofiegatan i närheten af ifrågasvarande samman-
lagda tomter är utvidgad till en bredd af 18 meter.
Helsingfors den 27 juni 1919.

Aktiebolaget S. F. Hockmann.

genom Eric Forsman.
Arkitekt.
Helsingfors.

Sign.

Ruusu + 55

*O. Y. Ruusu + 55
gallio aini asiamiehen, arhitekti
Päivi Ruusu + 55*

~~lupaa~~

lontilla N:o

lissa N:o

lontilla N:o 15 Ruusu
408

tätä kaupunkia

kadun varrella kortte-

sitä tarkoitusta

varten tehdyn ja kahdessa kappaleessa esille annetun piirustuksen mukaan, jossa suhteessa

~~Maistraatti~~ asiamies niinkään jätti Maistraattiin näin kuuluvan katselmuskirjan:

(Sign.: *E.*)

joka julkiluettiin ja vertailtiin esille annettuihin piirustuksiin; minkä jälkeen ~~Maistraatti~~ asiamies
käskettiin poistumaan, kunnes Maistraatissa tehtiin seuraava

Päätös:

Maistraatti, joka katsoo aiotun

*Rakennus- ja kaavoitus- ja
E/ 1912*

ei olevan ristiriidassa kaupungille toukokuun 1912 päivänä 1912 nouda-

tettavaksi vahvistetussa rakennusjärjestyksessä

löytyvien määräysten kanssa, tulee läänin

~~Kuvernööri~~

kuvernööri, jonka lopullisesti ratkaistava asia on, puoltamaan anomuksen hyväksymistä,

jossa suhteessa Maistraatin asiassa laatima pöytäkirja ynnä molemmat kappaleet Maistraattiin

jätetyistä piirustuksista ovat virkakirjeessä ~~Kuvernööri~~ lähetettävät. Julistettiin.

N^o 78.



S. Kurri 1.5.19

Katselmuskirja.

Vuonna 1919 Toukokuun 8 päivänä toimitettiin allekirjoittaneet rakennuskatselmusmiehet Osakeyhtiö Auroorankatu 15 anomukseen johdosta tontilla N:o 15 Auroorankadun varrella korttelissa N:o 408 tässä Helsingin kaupungissa, kaupungin vahvistetun rakennusjärjestyksen 61 §:ssä säädetyn katselmuksen; ollen tilaisuudessa läsnä tontin omistaja yllä mainittu Osakeyhtiö rakennusmestari Antti Salo kautta, jota vastoin rajanaapureista korttelissa, jotka olivat katselmuksen kutsutut, ei kukaan ollut saapuvilla tullut.

Toimituksessa esitettiin katselmushenkilölle 5 tarkoitusta varten kolmessa kappaleessa laadittua piirustusta sekä asianomaisen geodeetin antama, 27 päivänä Maaliskuuta 1919 päivätty tonttikirja; ja havaittiin näistä asiakirjoista rakennushankkeen tarkoitustaan panna toimeen seuraavia lisärakennus-, rakennusmuutos- ja tulensijamuuttamistöitä, ja on Yleisten rakennusten Ylläpito Huh-

tikuun 24 päivänä 1919 tarkastanut ja
vaksynyt fasaadipiirustukset aijotulle li-
rakennukselle.

Lisärakennus siten, että katto kor-
taisiin niin korkeaksi, että ullakkokerr-
sessa saisi sisustaa asuinhuoneita;

Sitä paitsi tulisi 1:ssä kerroksessa
4 oviikkunaa muutettavaksi ikkunoiksi se-
kä 1 sisäportaita ja ~~muutaksi~~ väliseini-
revittäväksi ja ~~uudet~~ sisäportaat ~~ilä~~ sekä uus-
väliseiniä uudestaan rakennettavaksi, 2:ssä
kerroksessa tulisi revittäväksi 2 hellau-
nia sekä muutamia väliseiniä ja uudesta-
rakennettavaksi 1 hellauuni, 1 kaakeliu-
uudet sisäportaat ja väliseiniä.

Korotetun asuinhuoneuksen pinta-ala-
kä korkeus katonrajaan jäävät muuttamat-

Ullakkokerrras tulisi sisältämään:
jaa portaita varten, 2 keittiötä hellau-
neen, 2 kylpyhuonetta sekä 14 asuinhuo-
lämmitysjohtolla.

Rakennettu osa tontista sekä jääv-
muuttamatta.

Koska allekirjoittaneella arkkite-

dillä ei ole mitään muistutettava piirus-
tuksiin merkittyjä rakenteita vastaan, ei-
kä katselmusmiehillä ole mitään huomautet-
tavaa terveyshoidon, tulenvaaran, rakennuk-
sen korkeuden ja aseman sekä pihamaan
suuruuden suhteen tai mitä muuten tulee
rakennushankkeeseen, niin puolletaan piirus-
tuksien vahvistamista.

Helsingissä, kuin yllä.

M. W. Kuning

E. v. Hellen

Stenroos

Sign. #. 56.

Lärn. gub. för Stadsbelysning
dassosgatan 17 fristående byggnad
Kungshamn

anhöll att för utbyggnad

Å tomten N:o 36 vid Lärn. gatan i kvarteret N:o 119
af denna stad få intaga delar af sagda gata

utmed nämnda tomt; och pröfvade Magistraten skäligen tillåta sökanden att för berörda
ändamål intaga sagda gata ~~gata~~ till fem meter af gatans ~~gatas~~ bredd
utmed ifrågakvarteret tomt med villkor, att omförmälda gatuandel skulle inhägnas med
plank, hvars stödjepelare icke finge ingräfvas i jorden, utan borde ställas på syllar ~~och~~
~~som borde afsnedas i gatuhörnet~~, samt att å yttre sidan af planket inrättades en gångbana
af trä till minst 1,20 meters bredd; och jämte det vid inrättandet af planket, som med
inom detsamma tilläfventyrs upplagda byggnadsmaterialier skulle undanskaffas så snart
byggnaden kommit under vattentak,

borde

tillses, att tillträdet till gätyktor och vattenposter icke försvåras eller förhindras, skulle
för öfrigt till iakttagande gälla att angående det nu meddelade tillståndet anmälan omedel-
bart borde ske hos stadens poliskammare. Afsades.

RAKENNUSTOIMISTO
RAKENTAJA

MALMI JA AARI

FREDRIKINK. 60

P. 11

MALMI 7
KORTTELIN
20/18



Si. Pajunen 57

Helsingin kaupungin Maistraatilla.

*Täten saamme ilmoittaa että
Freesen katu n:o 3^o korttelissa n:o 408
rakennettava uurtisrakennus on
annettu meidän urakalla suor-
itettavaksemme joten rakennus-
järjestyksessä mainittu vastuu
siirtyy meille ja O. Y. Freesen katu 3
täältä siinä vapautuu*

Helsingissä 2/6-19.

RAKENNUSTOIMISTO
RAKENTAJA
Malmi ja Aari

*Akseli W. Malmi, Nikko Aari
rakennusmestari rek. no: 1020*

Hyväksyy.

Maanv. K. J. Järvenpää

ALATINEN

Sign. Staden 4.58

Såsom ombud för Rådhusets
Stad Byggnadsstyrelse förtärlige
ritaren Karlén Sylvander och

anhöll om tillstånd till byggnad
å tomten N:o 22 vid Melanen gatan i kvarteret N:o 80 af
denna stad i enlighet med Stad för sådant ändamål uppgjorda, i dubbla
exemplar ingifna ritningar, i hvilket afseende sökanden sökandeombudet tillika till
Magistraten inlämnade ett sålydande syneinstrument:

(Se sign. X.)

som upplästes och jämfördes med de inlämnade ritningarna, hvarå sökanden sökande-
ombudet tillsades träda af innan Magistraten fattade följande

Beslut:

Magistraten, som finner den tillämnade byggnadsprotokollet
icke vara stridande emot föreskrifterna i den för staden gällande
byggnadsordning af den 8 maj 1895, 1917,

skall hos Öfverstyrelsen i länet, å hvars slutliga handläggning ärendet ankommer, tillstyrka
bifall till ansökningen, i hvilket afseende Magistratens i ärendet förda protokoll skall jämte
skrifvelse, som kommer att åtföljas af bägge exemplaren af de inlämnade ritningarna, till
Öfverstyrelsen insändas. Afsades.



In. Staden + 58.

Syneinstrument

År 1819 den 5 juni verkständer af en
 utecknade byggnadsynemän, på dei-
 om gjord anhöran af byggnads-
 kontoret i denna stad sådan syn på
 bortadstomten N: 22 vid Alexandersga-
 tan i kvarteret N: 30 af denna Hel-
 singfors stad, som förskrifves i ff. 61
 uti den för staden gälvande bygg-
 nadsordning, nämligen: därefter för
 ägaren till sagda tomt ritaren Söljal-
 mar Sylvander, hvarmot pågrannar-
 na i kvarteret, ehuru här till kände,
 icke sig infunnit.

Vid förättningen förklades synemännen
 en för ändamålet i exemplar upprästad
 ritning, och utfor här af att byggnadsfri-
 taget afsåg att verkställa följande bygg-
 nadsförändringsarbeten, nämligen:

en påbyggnad af sten i en vänning att uppfy-
 ras på gärdesbyggnaden på tomtens östra del
 innesluttande förutom trappan med rum
 med kakelugnar samt mätta i höjd 10,5 meter.
 Den obebyggda gärdesplanen komme

Byggnadskontoret

att bli på oförändrad.

Emå undertecknad arkitekt ej har
got emot de så rikliga bygg-
konstruktionernas härbarhet att an-
samta synsättet beträffande hel-
staderna, byggnadens höjd och läge gäst-
mens storlek och fristaget i öfrigt vilse-
va något att erinra, så tiestyrkes bifal-
tne rikningarna fastställande. Hel-
som ofvan.

Arkitektens J. v. Hellen.

[Signature]

4:59

58

Tullivaktijärvi Emilia Sofia
Paasonen ilmoitti lopettaneensa
maaliskuun 29 päivänä tätä vuotta
ilmoittamansa ruoka- ja siirtoma-
tuvarakaupan,

ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä
pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä
tehtävä Maistraatin notaarinluettelon; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä
tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisa-
rillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895, kaupparekisteristä sekä toimi-
nimistä ja prokurasta, hakijalle ~~hakijan~~ asiamiehelle ilmoitettiin. Merkittiin.
Aika ja paikka kuin yllä.

In fidem:

HELSINKI - PUHEL. 62 24 JA 110 86
SALOMONINK. 5

Helsingissä, 27 p:nä kesäkuuta 1919.

Incl. 28/6 29 av annuitant

Si. Balla & Co. N^o. 1719 S. D. 1914

Helsingin Kaupungin Maistraatille,

Täällä.

Sen jälkeen kun allekirjoittanut on kesäkuun 1 p:nä ostanut tällä toimivan toiminimen C.A.Baldauf, omist. R. Bismark saamme täten ilmoittaa, että tullemme edelleen toiminimellä C.A. Baldauf, omistaja Suomen Karjakeskuskunta r.l. (C.A. Baldauf, innehavare Finlands Kreaturscentrallag m.b.t.) jatkamaan kyseessä olevaa makkaranvalmistus- ja myyntiliikettä, jonka johtajana toistaiseksi toimii johtaja Julius Schaaf Helsingistä.

SUOMEN KARJA^{ASIA}
KESKUSKUNTA^{ASIA}

KESKUSKUNTA

$$\begin{aligned} &+26. \\ \text{Rin} &= \frac{1}{1+20} = \text{Rinpoche} \quad \times \\ &\frac{1}{\text{Lin. VII}} \\ \text{Kypriotes} &= \text{Rutenbundes.} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} &+27 \\ \text{Rin} &= \frac{1}{1+20} = \text{Rinpoche} \quad \times \times \\ &\frac{1}{\text{Lin. IX}} \\ \text{Kypriotes} &= \text{Rutenbundes.} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} &+28 \\ \text{Rin} &= \frac{1}{1+20} = \text{Rinpoche} \quad \times \times \\ &\frac{1}{\text{Lin. X}} \\ \text{Kypriotes} &= \text{Rutenbundes.} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} &+29 \\ \text{Rin} &= \frac{1}{1+20} = \text{Rinpoche} \quad \times \times \\ &\frac{1}{\text{Lin. XI}} \\ \text{Kypriotes} &= \text{Rutenbundes.} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} &+30 \\ \text{Rin} &= \frac{1}{1+20} = \text{Rinpoche} \quad \times \times \\ &\frac{1}{\text{Lin. XII}} \\ \text{Kypriotes} &= \text{Rutenbundes.} \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} &+31 \\ \text{Rin} &= \frac{1}{1+20} = \text{Rinpoche} \quad \times \\ &\frac{1}{\text{Lin. XIII}} \\ \text{Kypriotes} &= \text{Rutenbundes.} \end{aligned}$$

$\frac{+ 72}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$
 $\frac{1 \text{ vi. XIV}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$
 Peninsular
 u

$\frac{+ 73}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$
 $\frac{1 \text{ vi. XV} - 72}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$

$\frac{+ 74}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$
 $\frac{1 \text{ vi. XVI}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$

$\frac{+ 75}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$
 $\frac{1 \text{ vi. XVII}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$
 K

$\frac{+ 76}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$
 $\frac{1 \text{ vi. XVIII}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$

$\frac{+ 77}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$
 $\frac{1 \text{ vi. XIX}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$

$\frac{- 138}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$ & &
 $\frac{1 \text{ vi. XX}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$ Kuss.

$\frac{+ 79}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$ & &
 $\frac{1 \text{ vi. XXI}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$

$\frac{+ 80}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$ & &
 $\frac{1 \text{ vi. XXII}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$ Pen. Ang.
 u

$\frac{+ 81}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$ & &
 $\frac{1 \text{ vi. XXIII} + 81}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$ Pen. Ang.
 u

$\frac{+ 82}{\text{Fm} = 17.207 - \text{Thyphoea.}}$ & &
 $\frac{1 \text{ vi. XXIV}}{\text{Apparatus} = \text{Antennales.}}$

+143

femte majdag den 20^{de} inne
 vande juni 1875 hade steg.
 till Nya Örebro till Skattnädet
 ställt hemstället angående ut-
 gifande af skatt till at härsådes
 bosatta i Backa egen
 regulerade påskapstätt.
 (Lupinater och beordradt med för-
 beredda parastilling till land-
 öfning; i länet för att till
 Skattnädet översända. Antecknades.

X Luch

+144-45
 / Reinholtz /

X Luch
 Maj

+146
 / W. Kinnunen /

X Luch.

+147
 / Reinholtz /

+148

Freddags Kärrovar Duamånen
 påskdag den 18^{de} innevarande
 juni 1872 med anmälan

om försätht tentans miss-
 förhållanden invid S. G. gärdes ma-
 nager: Lemu Kof.

Upprättas en bevis an in-
 föres beredda fysiska till
 handhafvingen; i länet med an-
 hållan om steg för uppgifvande
 af beordrad missförhållanden.
 Antecknades.

+149

Under fredagen den 21 inneva-
 rande juni hade Nya Nya
 handhafvingen; i länet utlagg
 påskdag; i Angeliastad under
 N:o 2268-2297 antecknades
 expeditioner, af hvilka en
 försätht
 N:o 2279 eller handhafv-
 följande genomis.

/ W. Kinnunen /

Upprättas en bevis an i Nya
 om det oparastillade protokoll N:o
 Skattnädet
 Upprättas en bevis an i Nya
 quassas kunnat ber vid de

atgärder, som tröttningsfullt den
 2. Hys sammi gubler utgräns-
 lens tillstyr skedde i dagens.
 Anteckningar.

+50.

Försvogs A. A. 11006 ena Sand
 köpingens (som res. of den 20
 tillräckne inman 1275 med
 anledning an Skarps an den
 eget stände i anledning of väst
 påga an talagtsbestämmingens opp-
 hörande efter utgång of 1890.

Uppmanas an beviset an, med
 återställande of rennshandlin-
 garna, på Sandh. jernvägs of
 Skarps i rader ofspiset stände
 & stände samt meddel. in Hys jernvägs
 sig an betänning. Anteckningar

+51-52

/ Beambetter

+53

/ Sp. Freese

X i Sandh.

X i Sandh.
 Med

+54

/ Sp. Stakmann

X i Sandh.
 Med

+55

/ Sp. Kurra

X i Sandh.
 Med

+56

/ Stambell

X i Sandh.
 & Med

+57

Rabergstis reesenbater i Sandh.
 119 jätti arismischen, på be-
 merkan. Lenta Pajunen koutta
 sammanh. hujellin.

/ Sp. Pajunen

jätti Lentin, i pättelthin anton
 Rabergstis färdi fästet i pättelthin
 ota färdi pättelthin. Merbittin.

+58

/ Sp. Staden

X i Sandh.
 Med

+59

/ Beambetter

X i Sandh.

1
X^hant.

f. G.
Odotettiin perustava Suomalainen
Käsitöskoulus kunnan r. l. puolesta
Mairinsoelle jätetty kassa k:n
Selu.

hin. Ballan
ja päätettiin, että kassalle di-
rektiiviksi jätetään summa
postilainasta. Kerätään.

Sammuttiudet su-
tuksel. r. l. pu.
Kassan
Kassan.

28/6 - 19.	\$ 60	} Sammuttiudet - Kassan kassa
18/5 - 21	\$ 22	
28/2 - 23	\$ 7	
6/4 - 25	\$ 6.	

Näin ollen

U.

Julestad den 2 jul. 1909
Justitiamästaren

Ar 1919 den 30 juni,
när dag närvaro i Magistraten i Helsingfors
efter handläggningen af polismålen politiborgmästaren
von Hantson, justitierådsmannen
samt politiråd-
männen Kyrklund och
Tuominen

Protokollet fördes af underskrifven notarie.

§ 1.

Protokollet för den 28 i dec. juni
inlämnades till justering.

§ 2.

(Ego Jathas)
§ 3-4

(al blankett)
§ 5

U

Notarien Alfred Tuominen
aukalt om saken och ledigt
med notborna och
mogat med viceborgermästaren

\$25 pensioning
4

Ed. Cheney

hvilka på upprop kommo tillstådes och fingo, så som vittnessgilla och äfven i öfrigt
öjäfuga, svära vittneseden, och den de, varnade för mened, under afskilda förhör intogade:

Vid uppläsandet ur protokollet vidgingo vittnena sina berättelser och utstego i den ordning de afhöordes,

med anhängan om arfvode.

Åklagaren svaranden anhöll om uppskof i målet för

bevisning
från bevisningsman.

Vederbörande utstego och Magistraten fattade följande

Beslut:

Med vidare åtgärd i målet anstår till Magistratens sammanträde *ni* dagen den *7* innevarande nästinstundande *juli* klockan 11 föremiddagen, då åklagaren åter äger detsamma till åtgärd anmäla samt *angifvaren* ovägrigt om han önskar blifva vidare i målet hörd och svaranden ovägrigt skola tillstädeskomma; åliggande det åklagaren svaranden att vid *den* sagda sammanträde föreställa den åberopade utredningen *hänligen inställa*

Uti slutligt utslag i saken kommer Magistraten att yttra sig angående de förord. vittnesarfvode. Som å inkallandet afsades.

HELSEVÅRDSNÄMNDEN

HELSINGFORS.

fors den 5 juni 1919.

St 263.

Handg. ju 20/6

Till Magistraten i Helsingfors.

Helsovårdsnämnden får härjämte värdsamt till magistraten inlända styrkt afskrift af en af tillägningemannen Viktor Fahlenius ingifven rapport, hvaraf framgår att vid denna dag i gården No 3 - 5 vid Ludvigsgatan härstädes anställd syn konstaterats, att orenlighet fortfarande råder i sagda gård, oaktadt gårdens disponent, Siferkonduktören Wilhelm Juthas den 21 sistlidne maj af Magistraten ålagts att inom sistnämnda månad vid Juthas förelagdt vite af 200 mark föresätta gårdens i senitärt afseende fullt tillfredsställande skick; och får nämnden anhänga att Siferkonduktören Juthas för berörda uraktlåtethet måtte fällas till det honom förelagda vite samt åläggas vid lämpligt ansedt nytt öfventyr att ställa sig Magistratens utslag till efterrättelse.

På Helsovårdsnämndens vägnar:

O. v. Heller

H. J. Järvinen

5
Hafst del av kalletsen

Helsingfors den 21 Juni
Wengström

Remiss
Helsingfors

942 12
Rapport.

Vid den 5 dennes förrättad syn i gården N:o 3 - 5 vid Lud-
digsagatan af undertecknad jämte tillsyningsmännen W. Byman och
S. Lehmuskellio konstaterades:

att såväl källare som källarnedgångarna samt ljusgän-
gen framför Ångbageriets fönster fortfarande voro
mycket osnygga.

Helsingfors, den 5 juni 1919.

V. Falenius.

tillsyningsman.

Afskriftens riktighet bestyrker: Helsingfors, & Hälso-
vårdsnämndens byrå, den 5 juni 1919.

Ex officio:

H. H. H. H.

Sign. 43

Maistraatilla on neuv. Leevi Aunne.
Rosenblat

joka esiin annetun papinkirjan mukaan nauttii kansalaisluottamusta, anonut lupaa saada tässä kaupungissa harjoittaa ~~pl~~a-kuorma-ajurin ammattia; ja on Maistraatti nähnyt kohtuulliseksi tähän anomukseen suostua sillä ehdolla, että hakija tarkoin noudattaa Maistraatin kaupungin ~~pl~~a-kuorma-ajureille vahvistamia ohjesääntöjä ja taksaa kuin myös muita samassa tarkoituksessa annettuja, voimassa olevia määräyksiä; ollen ote tästä pöytäkirjasta, ennen näin myönnetyn oikeuden käyttämistä, näytettävä kaupungin Poliisikamarille, jonka tulee hakijalle antaa järjestysnumero. Merkittiin.

Peu.

4

Sign.

84

Esiteltiin *Osakeyhtiö Tuottajan*

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, ~~joka näytti nauttivansa kansalaistuottamusta~~
~~sekä Maistraatin tietoa, valitsee itseänsä ja omaisuutensa~~, ilmoittaa aikovansa tässä
kaupungissa harjoittaa *apoteekin liikettä*:

Liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan,
antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou-
teuksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle
todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ole tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa
merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluetteloon;
ja kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin,
määrättävä määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivältä toukokuuta 1895 kauppa-
rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, sekä ~~ennenkuin hän alkaa liksymyksessä olevan~~
~~liikkeen, siitä tehtävä Terveystalautakunnalle ilmoitus kauppausodin hyväksymistä~~
ja, hakijall: ~~hakijan asiamiehelle~~ ilmoitettiin. Merkittiin.

Skollman. 1-2

Carlén & Sullena

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 633.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse N:o 497 för den 5 sistlidne maj gjorda framställning om inlösen av Fruntimmersföreningen tillhöriga, å tomten N:o 5 vid Jungfru-
stigen i kvarteret N:o 135 av sjunde stadsdelen uppföra byggnader, hava Stadsfullmäktige beslutit:

att sagda byggnader skola av staden inlösas för en summa av Fmk 180,000:-;

att för gällande av detta belopp en summa av Fmk 100,000:- skall ur stads-kassan förskottas och observeras vid upprättandet av nästkommande års budget samt att återstoden, Fmk 80,000:-, skall gäldas medels en åt sagda förening utfärdad, 3 månader efter skedd uppsägning betalbar skuldsedel, löpande med 5 $\frac{1}{2}$ % ränta per år; ävensom

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 633.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimikamarin kirjelmässä viime toukokuun 5 päivästä N:o 497 tehtyä esitystä Rouvasvähäistykselle kuuluvain, korttelin N:o 135 tontilla N:o 5 Neitsytpolan varrella sijaitsevain rakennusten lunastamiseksi on Kaupunginvaltuusto päättänyt: että kaupunki lunastaa mainitut rakennukset 180,000 markan kauppahinnasta;

että tämän hinnan suorittamiseksi on Smk 100,000:- maksettava etukäteen kaupunginkassasta ja otettava huomioon ensi vuoden menoarviota laadittaessa sekä loput Smk 80,000:- maksetaan yhdistykselle laaditulla, 3 kuukauden kuluttua irtisanomiseksi erääntyvällä, 5 $\frac{1}{2}$ % korolla juoksevalla velkakirjalla; sekä

että Rahatoimikamari saa toimekseen ryhtyä kaikkiin edellä mainittuista päätöksestä johtuviin toimenpiteisiin;

att uppdraga åt Drätselkammaren
att vidtaga alla av förenämnda be-
slut föranledda årgärder;
vilket Stadsfullmäktige härhos
få äran meddela Magistraten i av-
seende å kännedom samt för Drätsel-
kammarens förståndigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

K. M. M.

K. M. M.

HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 634.

N:o 1294 B. G.
Ant. 17/6/19

Till Magistraten.

Vid i dag skedd slutlig fö-
redragning av Direktionens för för-
beredande yrkesskolan för gossar
framställning i fråga om anskaffan-
de av ny lokal för skolans verkstä-
der hava Stadsfullmäktige beslutit
att hörnbyggnaden och tvättstugan
å tomten N:o 5 vid Jungfrustigen
i kvarteret N:o 135, om vilka bygg-
naders och andra å sagda tomt upp-
förda byggnaders inlösen till sta-
den Fullmäktige i dag fattat be-
slut, skola upplåtas åt Yrkesskolan
för gossar, ävensom att för iord-
ningställandet av dessa byggnader
å dispositionsmedlen anvisa ett
anslag, stort Fmk 5,000:-, vilket
Stadsfullmäktige få äran meddela
Magistraten i avseende å kännedom
samt för Drätselkammarens och för-
bemälda Direktions delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

K. M. M.

HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 634.

Maistraatille.

Tämä päivänä lopullisesti
esiteltäessä valmistavan poika-am-
mattikoulun Johtokunnan esitystä
uuden huoneiston hankkimisesta kou-
lun työpajoja varten on Kaupungin-
valtuusto päättänyt, että Neitsyt-
polun tontilla N:o 5 korttelissa
N:o 135 sijaitsevat kulmarakennus
ja pesutupa, joiden sekä muiden
samalla tontilla olevain raken-
nusten lunastamisesta kaupungille
Valtuusto on tänä päivänä tehnyt
päättöksen, on luovutettava poikain-
ammattikoululle, sekä niiden ra-
kennusten kuntoon panettamiseksi
käyttöveroistaan osottanut 5,000
merkkää; mikä Kaupunginvaltuustolla
on kunnia ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja
edellä mainitun Johtokunnan tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

K. M. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N^o 619.

Till Magistraten.

Jämlikt kommunallagen för städerna av den 27 november 1917 åligger det Stadsfullmäktige att vid sammanträde i juni månad fatta beslut om godkännande av nästföregående års bokslut. Enär emellertid stadens bokslut för sistlidet år 1918 ännu icke uppgjorts, och detsamma, enligt uppgift, torde kunna emottas föreligga tidigast i medlet av instundande höst, hava Stadsfullmäktige vid i dag hållet sammanträde beslutit ajournera detta sammanträde, försåvitt gäller ovan berörda ärende och beviljande av ansvärsfrihet för stadens förvaltande styrelser och nämnder, till främdeles bestämmande dag instundande höst; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 619.

Maistraatille.

Marraskuun 27 päivänä 1917 annetun kaupunkien kunnallislain mukaan tulee Kaupunginvaltuuston kesäkuun kokouksessa tehdä päätös lähinä edellisen vuoden tilinpäätöksen hyväksymisestä. Kun ei kaupungin tilinpäätöstä viimeksi kuluu neelta vuodelta 1918 kuitenkaan vielä ole laadittu ja se saadun tiedon mukaan voinee valmistua aikaisintaan ensi syyslukukauden keskivaiheilla, on Kaupunginvaltuusto tänä päivänä pitämässään kokouksessa päättänyt siirtää tämän kokouksen, mikäli edellä mainittua asiaa sekä vastuuvapauden myöntämistä kaupungin hallinnollisille johto- ja lautakunnille koskee, vastedes määrättävään päivään ensi syksynä; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 620.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd behandling av den utav vederbörande revisorer avgivna, av Magistraten jämte skrivelse av den 16 april 1919 N:o 630 (Tr. handl. N:o 25 för år 1919) till Stadsfullmäktige översända berättelsen över verkställd granskning av stadens räkenskaper och förvaltning för år 1917 hava Stadsfullmäktige funnit gott bevilja Drätselkammaren ävensom stadens övriga förvaltande styrelser och nämnder ansvarsfrihet för deras verksamhet och redovisning för sagda år, samt Proviantsringskommissionen för hela den tid, densamma fungerat, eller till den 1 augusti 1918; vilket Fullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom och vederbörandes delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919

N:o 620.

Maistraatille.

Tämä päivänä käsitellessään asianomaisten tilintarkastajain antamaa, Maistraatin kirjelmässä huhtikuun 16 päivästä 1919 N:o 630 (Pain. asiakirj. N:o 25 vuodelta 1919) Kaupunginvaltuustolle lähetettyä kertomusta kaupungin 1917 vuoden tilien ja hallinnon tarkastuksesta on Kaupunginvaltuusto nähnyt hyväksyä myöntää Rahatoimikamarille sekä kaupungin muille hallinnollisille johto- ja lautakunnille vastuunvapauden niiden toiminnasta ja tilityksestä mainittuna vuonna samoin kuin Muonitustoimikunnalle koko sen toimiajalta eli elokuun 1 päivään 1918 asti; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä asianomaisten tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 623.

Till Magistraten.

Ä i dag hållet sammanträde ha-
va Stadsfullmäktige till revisorer
vid stadens revisionskontor utsett
samskoleföreståndaren Juhana Toivi-
ainen och kontorschefen Axel Lind-
roth, vilket Fullmäktige härhos få
äran meddela Magistraten i avseende
å kännedom samt för Drätselkamma-
rens och Revisionskontorets del-
givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 623.

Maistraatille.

Tämä päivänä pitämässään koko-
uksessa on Kaupunginvaltuusto kau-
pungin Revisionikonttorin revisio-
reiksi valinnut yhteiskoulun johta-
jan Juhana Toivianen ja konttori-
päälikkö Axel Lindrothin, mikä Val-
tuustolla täten on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimi-
kamarin ja Revisionikonttorin tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 632.

Till. Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse för den 9 sistlidne maj N:o 456 gjorda framställning om förändrade bestämmningar angående uthyrande av platser för handel från stånd, vagnar och bord å stadens gator, torg och andra allmänna platser, hava Stadsfullmäktige antagit följande förändrade bestämmingar i ämnet att gälla provisoriskt:

§ 4.

För rättighet att hålla fasta stånd erlägges en årlig avgift av minst 50 mark, efter Drätselkammarens prövning, vilken avgift inbetalas förskottvis, innan handel i ståndet får vidtaga. I undantagsfall må denna avgift kunna av Drätselkammaren eftergivas.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 632.

Maistrastille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimikamarin kirjelmässä viime toukokuun 9 päivästä N:o 456 tehtyä esitystä kaupungin kaduilla, toreilla ja muilla yleisillä paikoilla kojuista, vaunuista ja pöydiltä tapahtuvaa kauppaa varten vuokrattavia paikkoja koskevien määräysten muuttamisesta on Kaupunginvaltuusto hyväksynyt seuraavat muutetut määräykset asiasta olemaan toistaiseksi voimassa:

4 §.

Kiinteän kojun pitämisoikeudesta suoritetaan vuotuista maksua vähintään 50 markkaa, Rahatoimikamarin harkinnan mukaan, joka maksu suoritetaan edeltäpäin, ennenkuin kauppaa kojussa saa aloittaa. Poikkeustapauksissa saakoon Rahatoimikamari myöntää vapautuksen tämän maksun suorittamisesta.

§ 6.

Prydliga, fyrhjuliga vagnar, utförda efter av Drätselkammarens godkänd ritning eller modell, må för handel med läskdrycker, frukter, à la glace, cigarretter, m.m. dylikt inom staden uppställas å platser, som av Drätselkammaren bestämmas.

§ 9.

Utöver förenämnda platser för vagnar må i staden arbetande läskdrycksfabriker hava rätt att uppställa envar tvenne vagnar för försäljning uteslutande av läskdrycker. Plats härför anvisas av Drätselkammaren och erlägges för varje vagn förskottsvis minst 50 mark.

§ 10.

Rättighet att i stadens parker tillfälligtvis uppställa bord för försäljning av frukter, bakverk, läskdrycker, cigarretter och annat dylikt må för sön- och högtidsdagar eller vid festligheter för en tid av en eller högst tre dagar av Drätselkammaren meddelas mot en avgift av minst 2 mark för varje dag, vilken avgift förskottsvis inbetalas. Härvid utfärdas kvitto, avfattat i överensstämmelse med vad ovan sagt är samt upptagande därjämte de dagar, för vilka tillståndet med-

§ 6.

Siroja, nelipyyöräisiä, Rahatoimikamarin hyväksymän piirustuksen tai mallin mukaan tehtyjä vauvoja asetettakoon virvokejuomien, hedelmien, jäätelön, paperossien y.m. sellaisten kauppaa varten kaupungin alueella Rahatoimikamarin osottamiin paikkoihin.

§ 9.

Paitsi edellä mainittuja vauvojen paikkoja, olkoon kaupungissa toimivilla virvokejuomatehtaila kullakin oikeus pitää kaksi vauvoa yksinomaan virvokejuomien myyntiä varten. Niiden paikat määrää Rahatoimikamari, ja vauvoista suoritetaan edeltäpäin maksua vähintään 50 markkaa kultakin.

§ 10.

Oikeuksia kaupungin puistoihin tilapäisesti asettaa pöytiä hedelmien, leivosten, virvokejuomien, paperossien ja muiden sellaisten myyntiä varten sunnuntai- ja pyhäpäivinä tai juhlatilaisissa yhden tai enintään kolmen päivän ajaksi saa Rahatoimikamari myöntää vähintään kahden markan maksusta kullakin päivältä, joka maksu suoritetaan edeltäpäin. Tästä annetaan kuitti, joka on laadittu samalla tavalla kuin edellä on sanottu ja johon sitä paitsi on kirjoitettu

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 635.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse för den 2 sistlidne maj N:o 502 gjorda framställning om inköp för stadens räkning av de å gårdsgården Berta Simolas arrendeområde inom kvarteret N:o 473 av fjortonde stadsdelen uppförda byggnaderna, hava Stadsfullmäktige, med godkännande i huvudsak av Kammarens förslag, beslutit:

att för stadens räkning inköpa sagda byggnader för ett pris av Fmk 50,000:-;

att för gällande av köpeskillingen för byggnaderna å dispositionsmedlen anvisa sagda belopp;

att oftanämnda byggnader tillvidare skola användas huvudsakligen för 4:de polisdistriktets behov; Ävensom

att uppdraga åt Drätselkammaren att vidtaga de av detta beslut

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 635.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimikamarin kirjelmässä viime toukokuun 2 päivältä N:o 502 tehtyä esitystä talonmestajatar Berta Simolan vuokraamalla alueella XIV kaupunginosan korttelissa N:o 473 sijaitsevien rakennusten ostamisesta kaupungille on Kaupunginvaltuusto, pääasiassa hyväksyen Kamarin ehdotuksen, päättänyt:

kaupungille ostaa mainitut rakennukset 50,000 markan hinnasta;

rakennusten kauppahinnan suoritukseksi käyttövaroistaan ottaa mainitun rahamäärän;

edellä mainitut rakennukset toistaiseksi käytettäväksi pääasiallisesti IV poliisipiirin tarpeisiin; sekä

antaa Rahatoimikamarin toimeksi ryhtyä kaikkiin tästä päätöksestä johtuviin toimenpitei-

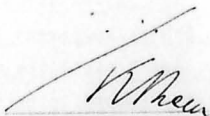
föranledda åtgärder, Ågande Kam-
maren likväl inkomma med skild
framställning om anvisande av an-
slag för byggnadernas inredande
för ovanantytt ändamål,
vilket Stadsfullmäktige
härhos få äran meddela Magist-
raten i avseende å kännedom samt
för Drätselkammarens delgivan-
de.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



siin, kuittenkin velvollisena teke-
mään eri esitykseen määrärahan osot-
tamisesta rakennusten sisustamiseksi
edellä mainittuun tarkoitukseen,
mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin tie-
toon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

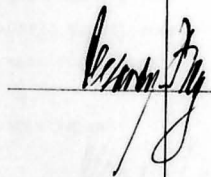
N:o 636.

N:o 1692 B
1919
Ark. 28-19

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Drätselkammarens i skrivelse för den
26 sistlidne maj N:o 525 gjorda fram-
ställning om beviljande av tillskotts-
anslag för vården av krigargraverna
i skvären vid Gamla kyrkan hava Stads-
fullmäktige för ändamålet å dispositi-
onsmedlen beviljat ett tillskotts-
slag av Fmk 8,500:-, vilket Stadsfull-
mäktige härhos få äran meddela Magist-
raten i avseende å kännedom samt för
Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

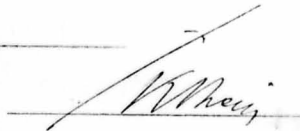
Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 636.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimi-
kamarin kirjelmässä viime toukokuun 26 päi-
vältä N:o 525 tehtyä esitystä lisämäärä-
rahan myöntämisestä Vanhan kirkon puisti-
kossa olevain sotilashautain hoitoa var-
ten on Kaupunginvaltuusto tähän tarkoituk-
seen käyttövarcistaan myöntänyt 8,500 mar-
kan lisämäärärahan; mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tie-
doksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saa-
tettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 637.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse N:o 541 för den 30 sistlidne maj gjorda framställning angående anställande vid Kammarens kansli av en biträdande notarie hava Stadsfullmäktige, med godkännande av Kammarens åtgärd att från och med den 1 innevarande juni anställa en dylik funktionär emot en avlöning av Fmk 4,800:- per år, å dispositionsmedlen anvisat ett anslag stort Fmk 2,800:- för avlöande av nämnda funktionär under innevarande år, vilket Stadsfullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 637.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Raha-toimikamarin kirjelmässä viime toukokuun 30 päivästä N:o 541 tehtyä esitystä apulaisnotaarin asettamisesta Kamarin kansliaan on Kaupunginvaltuusto, hyväksyen Kamarin toimenpiteen asettaa tuollainen toimihenkilö kuluvaan kesäkuun 1 päivästä 4,800 markan vuosipalkoin. Käyttövaroit- taan osottanut 2,800 markkaa mainitun toimihenkilön palkkaamiseksi kuluvana vuonna; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919. 215

N:o 638.

Till Magistraten.

Vid 1 dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse N:o 531 för den 2 sistlidne maj gjorda framställning om anvisande åt Finska Statsjärnvägarna av en magasinlokal för uppbevaring av med hamnbanan anlänt styckegods, hava Stadsfullmäktige beslutit att en dylik lokal skall åt statsjärnvägarna för antytt ändamål upplåtas samt att för upphyrande av denna lokal för tiden från den 1 instundande juli till årets utgång å dispositionsmedlen anvisa ett anslag om Fmk 2,400:— ävensom att uppraga åt Drätselkammaren att vidtaga alla av ovanstående beslut föranledda åtgärder; vilket Stadsfullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens förståndigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 638.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimikamarin kirjelmässä viime toukokuun 2 päivästä N:o 531 tehtyä esitystä makasinihuoneiston osottamisesta Suomen Valtionrautateille satamarataa pitkin saapuvain tavarain säilytyspaikaksi on Kaupunginvaltuusto päättänyt tuollaisen huoneiston Valtionrautateille luovutettavaksi mainittuun tarkoitukseen sekä tämän huoneiston vuokraamiseksi ensi heinäkuun 1 päivästä kuluvaan vuoden loppuun käyttövaroistaan osottanut 2,400 markkaa samoin kuin antanut Rahatoimikamarin tehtäväksi tyhtyä kaikkiin edellä mainitusta päätöksestä johtuviin toimenpiteisiin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kurnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919. *2/6*

N:o 640.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Drätselkammarens i skrivelse för den 30 sistlidne maj N:o 545 gjorda framställning om anvisande av tillskottsanslag för kosthållningen för Yrkesskolan för flickor, hava Stadsfullmäktige beslutit, att de inkomster, vilka influtit under sistlidet läseår för de vid skolan anordnade provisoriska kurserna i form av elevavgifter, ersättning för kost och för försälda arbeten, inalles cirka Fmk 20,000:- skola användas för det uppgivna ändamålet; vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Direktionens för yrkesskolan delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 640.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Rahatoimikamarin kirjelmässä viime toukokuun 30 päivältä N:o 545 tehtyä esitystä lisä määrärahan myöntämisestä tyttöjen ammattikoulun ruuanpitoa varten on Kaupunginvaltuusto päättänyt, että koulussa viime lukuvuonna toimeenpannuilla väliaikaisilla kursseilla oppilasmak-suina sekä ruuan ja myytyjen töiden korvauksena kertyneet varat, kaikkiaan noin 20.000 markkaa, on käytettävä edellä mainittuun tarkoitukseen; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja ammattikoulun johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

Nö 644.

Till Magistraten.

A i dag hållet sammanträde hava
Stadsfullmäktige till äldre bokhållare
vid stadens Drätselkontor utsett f.d.
yngre stadsbokhållaren Paul Johannes
Björk

till yngre bokhållare vid sagda kon-
tor tulltjänstemannen Johan Aksel Aure,
yngre bokhållaren Johan Norbäck samt
folkskolläraren Karl Fridolf Wikstedt;
till biträdande kassör vid sagda
kontor studeranden Einar Viktor Häll-
ström, ävensom

till kontorsskrivare likaledes vid
samma kontor kontorsbiträdet Margit Mon-
tin och studeranden Mary Apostol;

vilket Stadsfullmäktige härnos få
äran meddela Magistraten i avseende å
känedom samt för Drätselkammarens del-
givande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Einar Viktor Hällström

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

Nö 644.

Maistraatille.

Tänä päivänä pitämässään kokouksessa
on Kaupunginvaltuusto vanhemmaksi kir-
janpitäjäksi kaupungin Rahatoimikonto-
riin valinnut ent. nuoremman kaupungin-
kirjanpitäjän Paul Johannes Björkin;

nuoremaksi kirjanpitäjäksi mainit-
tuun konttoriin tullivirkamies Johan
Aksel Aureen, nuoremman kirjanpitäjän
Johan Norbäckin ja kansakoulunopettaja
Karl Fridolf Wikstedtin;

apulaiskassanhoitajaksi samaan kont-
toriin ylioppilas Einar Viktor Hällström-
in sekä

konttorikirjuriiksi niinikään samaan
konttoriin konttoriapulaisen Margit Mon-
tinin ja ylioppilas Mary Apostolin;

mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Raha-
toimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. M. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 645.

Till Magistraten.

Vid 1 dag skedd föredragning av Styrelsens för stadens bibliotek i skriftelse för den 8 sistlidne maj N:o 12 gjorda framställning i fråga om bestridandet av vikariatet för biträdande bibliotekariebefattningen vid biblioteket. Hava Stadsfullmäktige godkänt Styrelsens åtgärd att förordna amanuensen vid sagda bibliotek, filosofiemagistern Ludvig Wennerström, att handhava ifrågavarande vikariat under tiden från den 1 mars till den 1 juni innevarande år; vilket Stadsfullmäktige hava äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Styrelsens för stadens bibliotek delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 645.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kaupungin Kirjastohallituksen kirjelmässä viime toukokuun 8 päivästä N:o 12 tehtyä esitystä avustavan kirjastonhoitajan vi-ransijaisuuden hoidattamisesta on Kaupunginvaltuusto hyväksynyt Hallituksen toimenpiteen määrätä mainitun kirjaston amanuenssi, filosofianmaisteri Ludvig Wennerström hoitamaan puheenalaista vi-ransijaisuutta toukokuun 1 päivästä kesäkuun 1 päivään kuluvaan vuotta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kaupungin Kirjastohallituksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N:o 646.

12/103 B
1919
28
19

Till Magistraten. .

Vid i dag skedd föredragning av
statistiska kontorets i skrivelse för
den 18 sistlidna mars N:o 266 gjorda
framställning om höjande av årsavlönin-
gen för assistenterna och ordinarie
räknebiträdena vid Kontoret, uti vilket
ärende Lönenämnden blivit hörd, hava
Stadsfullmäktige funnit gott lämna fram-
ställningen utan avseende, vilket Full-
mäktige få äran meddela Magistraten i
avseende å Statistiska kontorets och
Lönenämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders Fly

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 646.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Tilasto-
konttorin kirjelmässä viime maaliskuun
18 päivästä N:o 266 tehtyä esitystä Kont-
torin assistenttien ja vakinaisten las-
kuapulaisten vuosipalkan korottamisesta,
jossa asiassa Palkkalautakuntaa oli kuul-
tu, on Kaupunginvaltuusto nähnyt hyväksi
olla ottamatta esitystä huomioon: mikä
Valtuustolla on kunnia ilmoittaa Maistras-
tin tiedoksi sekä Tilastokonttorin ja
Palkkalautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

M. Heij

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N:o 647.

20
N:o 1104 B
1919
19

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Överstyrelsens för stadens sjukhus i skrivelse för den 25 sistlidne april N:o 51 gjorda framställning om anställande vid Epidemisjukhuset av en sköterska för överbakande av desinfektion samt av ett biträde åt linneföreståndarinnan vid sjukhuset, uti vilket ärende Lönenämnden blivit hörd, hava Stadsfullmäktige beslutit, att ifrågasvarande befattningar skola betraktas såsom ordinarie sådana samt från och med nästkommande år 1920 observeras i stadens utgiftsstat med de av Överstyrelsen föreslagna löneförmånerna, vilket Stadsfullmäktige få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Anders J. J.
12

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 647.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kaupungin Sairaalaylihallituksen kirjelmässä viime kuutikuun 25 päivästä N:o 51 tehtyä esitystä yhden hoitajattaren asettamisesta valvomaan desinfioimista kulkutautisairaalassa sekä apulaisten asettamisesta sairaalan linnaaatevaraston johtajattarelle, jossa asiassa palkkalautakuntaa oli kuultu, on Kaupunginvaltuusto päättänyt, että puheena olevia toimia on pidettävä vakinaisina ja että ne on 1920 vuoden alusta merkittävä kaupungin menosääntöön Ylihallituksen ehdottamien palkkaeduin; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

M. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N^o 648.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Överstyrelsens för stadens sjukhus i
skrivelse för den 7 sistlidne maj N:o
136 gjorda hemställan om tillstånd att
utbetala full lön åt kosthållerskan vid
Epidemisjukhuset, Ida Boström, under den
tid hon till följd av sjukdom varit ur-
ståndsatt att sköta sin tjänst, uti vil-
ket ärende Lönenämnden blivit hörd, hava
Stadsfullmäktige berättigat kosthåller-
skan Boström att under tiden från den 1
mars till den 15 april innevarande år
åtnjuta de med tjänsten förenade fulla
avlöningsförmåner, i vilket avseende
Fullmäktige å dispositionsmedlen beviljat
ett anslag av Fmk 225:--. Därjämte hava
Fullmäktige berättigat fröken Boström att
under sagda tid jämväl åtnjuta dyrtids-
tillägg enligt stadgade grunder; vilket
Fullmäktige härhos få äran meddela Ma-
gistraten i avseende å kännedom samt för
Drättselkammarens, Överstyrelsens för sta-
dens sjukhus och Lönenämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 648.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kau-
pungin Sairaalaylihallituksen kirjel-
mässä viime toukokuun 7 päivästä N:o
136 tehtyä esitystä saada maksaa täysi
palkka Hukutautisairaalan emännöitsi-
jälle Ida Boströmille siltä ajalta,
minkä hän on sairauden takia ollut es-
tettynä hoitamasta virkaansa, jossa a-
siassa Palkkalautakuntaa oli kuultu, on
Kaupunginvaltuusto oikeuttanut emännöit-
sijä Boströmin maaliskuun 1 ja huhti-
kuun 15 päivän väliseltä ajalta kuluvaan
vuotta nauttimaan virkaan liittyvät täy-
det palkkaedut, jota varten Valtuusto
on käyttövaroistaan myöntänyt 225 mark-
kaa. Sen ohessa on Valtuusto oikeutta-
nut neiti Boströmin mainittuna aikana
niinikään nauttimaan säädettyjen perus-
teiden mukaisen kalliinajanlisäyksen;
mikä Valtuustolla on kunnia ilmoittaa
Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikam-
rin, kaupungin Sairaalaylihallituksen
ja Palkkalautakunnan tietoon saatetta-
vaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

• HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919. *P 22*

N^o 649. *12/106 B. G. C.*
Stadsh. 18/19

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Överstyrelsens för stadens sjukhus fram-
ställning om beviljande av arvode åt
syssломannen vid Nickby sjukhus för över-
vakning av jordbruket och verkstäderna
vid sjukhuset, uti vilket ärende Lönenäm-
nden avgivit yttrande, hava Stadsfull-
mäktige beviljat syssломannen vid sagda
sjukhus för ifrågavarande uppdrag ett
skilt arvode om Fmk 1,500:- i året, vil-
ket belopp framdeles skall observeras i
stadens utgiftsstat, men för innevarande
år, räknat från årets ingång, påföras
Fullmäktiges dispositionsmedel; vilket
Stadsfullmäktige härnos få äran meddela
Magistraten i avseende å kännedom samt
för Drätselkammarens och Överstyrelsens
för stadens sjukhus delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

W. J. J.
18

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 649.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kau-
pungin Sairaalaylinhallituksen esitystä
palkkion myöntämisestä Nickbyn sairaa-
lan toimitsijalle sairaalan maanvilje-
lyksen ja työpajain valvonnasta, josta
asiasta Palkkalautakunta oli antanut
lausunnon, on Kaupunginvaltuusto myön-
tänyt mainitun sairaalan toimitsijalle
puheena olevasta tentävästä erityisen
1,500 markan vuosipalkkion, joka vasti-
edes on merkittävä kaupungin menosään-
töön, mutta kuluvana vuonna, vuoden a-
lusta lukien, maksettava Valtuuston
käyttövaroista; mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja kau-
pungin Sairaalaylinhallituksen tietoon
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

M. M.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 650.

N:o 1107 B 9. E
1919
28
19

823

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Direktionens för stadens svensksprå-
kiga folkskolor i skrivelse N:o 93
för den 17 sistlidna maj gjorda fram-
ställning om anvisande av anslag för
stipendier åt deltagarne i de akademis-
ka feriekurserna för folkskollärare
och lärarinnor, uti vilket ärende Drät-
selkammaren med utlåtande inkommit.,
hava Stadsfullmäktige å dispositions-
medlen för ändamålet anvisat ett an-
slag stort Fmk 7,450:- att användas
på sätt Direktionen föreslagit, vilket
Stadsfullmäktige härnos få äran medde-
la Magistraten i avseende å kännedom
samt för Drättselkammarens och Folkskol-
direktionens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 650.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kaupun-
gin ruotsinkielisten kansakoulujen Joh-
tokunnan kirjelmässä viime toukokuun 17
päivältä N:o 93 tentyä esitystä määrä-
rahan osottamisesta stipendeiksi kansa-
koulujen opettajille ja opettajattaril-
le yliopistollisiin lomakursseihin osan-
ottoa varten, josta asiasta Rahatoimika-
mari oli antanut lausunnon, on Kaupungin
valtuusto käyttövaroistaan tähän tarkoi-
tukseen osottanut 7,450 markkaa käytet-
täväksi Johtokunnan ehdottamalla tavall-
la; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunni-
a ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä
Rahatoimikamarin ja Kansakoulujohtokun-
nan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N^o 651.

N^o 1108 296
1919
Ch. 19

824

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av
Direktionens för de svenskspråkiga folk-
skolorna hemställan om rätt för folk-
skollärarinnan Phete Candolin att under
på grund av sjuklighet beviljad tjänst-
ledighet åtnjuta lön utöver två månader,
hava Stadsfullmäktige beviljat fröken
Candolin rätt att uppbära den med tjän-
sten förenade lönen jämte dyrtidstillägg
för tiden från den 9 mars innevarande
år till utgången av ryss tilländalupna
värtermin; vilket Stadsfullmäktige här-
nos få äran meddela Magistraten i avseer-
de å kännedom samt för Drätselkammarens,
Lönenämndens och Folkskoldirektionens
delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 651.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä ruotsin-
kielisten kansakoulujen Johtokunnan
esitystä kansakoulunopettajatar Phete
Candolinin oikeuttamisesta kantamaan
palkkaa sairauden nojalla myönnetyn,
kahta kuukautta pitemmän virkavapauden
aikana on Kaupunginvaltuusto oikeutta-
nut neiti Candolinin kantamaan virkaan
liittyvän palkan kalliinaajanlisäyksi-
neen maaliskuun 9 päivästä kuluva
vuotta; mikä Kaupunginvaltuustolla on
kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi
sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakun-
nan ja Kansakoulujohtokunnan tietoon
saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

[Signature]

[Signature]

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919

N^o 652.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Direktionens för de finskspråkiga folkskolorna framställning om beviljande av pension åt folkskollärarinnan Dagmar Hildur Müller, hvar Stadsfullmäktige beviljat lärarinnan Müller av stadens medel en årlig pension om Fmk 1,086:- att utgå från den 1 augusti innevarande år, varjämte Fullmäktige beslutit att det för innevarande år för ändamålet erforderliga beloppet skall påföras det under konto 14 H.T. upptagna anslaget för pensioner under år 1919; vilket Stadsfullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens, Lönenämndens och Direktionens för de finskspråkiga folkskolorna delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar.

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 652.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä suomenkielisten kansakoulujen Johtokunnan esitystä eläkkeen myöntämisestä kansakoulunopettajatar Dagmar Hildur Müllerille on Kaupunginvaltuusto myöntänyt opettajatar Müllerille kaupungin varoista vuotuista eläkettä 1,086 markkaa, maksettavaksi elokuun 1 päivästä kuluvaan vuoteen, minkä ohessa Valtuusto on päättänyt kuluvana vuonna tähän tarkoitukseen tarvittavan määrän maksettavaksi tilille 14 P.L. vuonna 1919 maksettavia eläkkeitä varten merkitystä määrärahasta; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Palkkalautakunnan ja suomenkielisten kansakoulujen Johtokunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919. *226*

N:o 653. *1110 B 20*
1919
28
19

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Hälsovårdsnämndens i skrivelse N:o 183 för den 23 april innevarande år gjorda framställning om inredande av vaktmästarens vid stadens laboratorium för sanitära undersökningar lokal i gården N:o 10 vid Västra Kajen för laboratoriets behov, i vilket ärende Drätselkammaren avgivit utlåtande, hava Stadsfullmäktige beslutat att sagda lokal skall från och med den 1 innevarande juni ställas till laboratoriets förfogande och inredas för dess behov samt att för utförande av antydda arbete å dispositionsmedlen anvisa ett belopp av Fmk 3,300:-; vilket Fullmäktige härmed få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens förständigande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

W. W. W.
18

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 653.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Terveystenhoitolautakunnan kirjelmässä huhtikuun 23 päivästä kuluva vuotta N:o 183 tehtyä esitystä kaupungin terveydellisten tutkimusten laboratorin vahtimestarin Länsirannan talossa N:o 10 olevan huoneiston sisustamisesta laboratorin käytettäväksi, josta asiasta Rahatolmikamari oli antanut lausunnon, on Kaupunginvaltuusto päättänyt mainitun huoneiston kuluva kesäkuun 1 päivästä asetettavaksi laboratorin käytettäväksi ja sisustettavaksi sen tarpeisiin sekä mainittua työtä varten käyttäveroistaan osottanut 3,300 markkaa; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatolmikamarin ja Terveystenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. W. W.

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N:o 654.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Hälsovårdsnämndens 1 skrivelse N:o 196 för den 8 sistlidne maj gjorda framställning om beviljande av tillskottsanslag till det i årets utgiftsstat under konto 7.H.T.II.5 upptagna anslaget för "Resekostnader och sjukvårdspersedlar" om Fmk 1,000:-- hava Stadsfullmäktige å dispositionsmedlen anvisat dylika tillskottsanslag till belopp om Fmk 2,000:--; vilket Fullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Hälsovårdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 654.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Terveystenhoitolautakunnan kirjelmässä viime toukokuun 8 päivästä N:o 196 tehtyä esitystä lisämäärärahan myöntämisestä kuluun vuoden menosaantöön tilille 7.P. L.II.5. matkakustannuksia ja sairaanhoitoparseleita varten merkittyyn 1,000 markan määrärahaan on Kaupunginvaltuusto käyttövaroistaan osottanut lisämäärärahajoja kaikkiaan 2,000 markkaa; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveystenhoitolautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N:o 655.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Samfälliga Rådstuvurättens i skrivelse för den 28 april innevarande år N:o 82 gjorda framställning om beviljande av anslag för handhavande av vikariatet för den äldre justitierådmanstjänst vid Rådstuvurätten, vilken innehaves av rådmannen Walter Fredrik Heimbürger, uti vilket ärende Lönenämnden av givit yttrande, hava Stadsfullmäktige å dispositionsmedlen anvisat ett tillskottsanslag om Fmk 3,000:- för avlösnande av sagda vikarie under tiden från den 1 sistlidne maj till den 31 nästkommande oktober, samt tillika beslutit att, räknat från den 1 maj, indraga det av rådmannen Heimbürger härintills uppburna dyrtidstillägget för att till stads-kassan inbesparas; vilket Stadsfullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Samfälliga Rådstuvurättens Drätselkammarens och Lönenämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 655.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Yhteisen Raastuvanoikeuden kirjelmässä huhtikuun 28 päivästä kuluvaan vuotta N:o 82 tehtyä esitystä määrärahan myöntämisestä neuvosmies Walter Fredrik Heimbürgerin vanhemman oikeusneuvosmiesviran viransijaisuuden hoitamista varten Raastuvanoikeudessa josta asiasta Palkkalautakunta oli antanut lausunnon, on Kaupunginvaltuusto käyttövarcoistaan osottanut 3,000 markan lisää määrärahan mainitun viransijaisen palkan miseksi viime toukokuun 1 päivästä ensi lokakuun 31 päivään sekä samalla päättänyt viime toukokuun 1 päivästä lukien laittaa kauttaa neuvosmies Heimbürgerille tähän asti maksetun kalliinaajanlisäyksen, joka säästyy kaupunginkassaan; mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistratin tiedoksi sekä Yhteisen Raastuvanoikeuden, Rahatoimikamarin ja Palkkalautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STÄDSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N:o 657.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Hamnkontorets i skrivelse N:o 43 för den 13 sistlidne maj gjorda framställning om anställande för övervakning av stadens hamnar av tre nya hamnkonstaplar samt om anvisande av arvode för tvenne hamnfiskaler, i vilket ärende Lönenämnden med yttrande inkommit, hava Stadsfullmäktige bifallit framställningen, varjämte Fullmäktige för ändamålet för innevarande år å dispositionsmedlen anvisat ett anslag av inalles Fmk 6,838;-; vilket Stadsfullmäktige härhos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens, Hamnkontorets och Lönenämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 657.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Satamakonttorin kirjelmässä viime toukokuun 13 päivästä N:o 43 tehtyä esitystä kolmen uuden satamakonsistaapelin palkkaamisesta valvomaan kaupungin satamia sekä palkkion osottamisesta kahdelle satamaviskaalille, josta asiasta Palkkalautakunta oli antanut lausunnon, on Kaupunginvaltuusto myöntynyt esitykseen sekä käyttövaroistaan mainittuihin tarkoituksiin kuluvaaksi vuodeksi osottanut kaikkiaan 6,838 markkaa; mikä Kaupunginvaltuustola on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin, Satamakonttorin ja Palkkalautakunnan tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

N^o 658.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Revisionskontorets i skrivelse för den 6 mars innevarande år N:o 12 gjorda framställning om särskilda befattningshavares vid kontoret berättigande att i avseende å ålderstillägg samt övriga tjänsteförmåner medräkna den tid de såsom vikarier handhaft sina nu innehavande och tidigare innehavda liknande befattningar, uti vilket ärende Lönenämnden avgivit yttrande, hava Stadsfullmäktige funnit gott bifalla framställningen för såvitt densamma avser sådan tid ifrågavarande befattningar varit vakanta och till följd av Revisionskontorets omorganisation hållits obesatta, samt, beträffande revisorn Hellmer, jämväl den tid han i egenskap av extra revisor tjänstgjort å kontoret. Till följd härav hava Stadsfullmäktige beslutit att stadsrevisor Gunnar Winter äger tillgodoräkna sig i antytt avseende tiden från den 1 oktober 1916, revisorn Bror Hellmer ti-

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 658.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä Revisi-
nikonttorin kirjelmässä maaliskuun 6 päi-
vältä kuluva vuotta N:o 12 tentyä esi-
tystä erinäisten konttorin viranpitäjär-
oikeuttamisesta ikäkorotukseen sekä muu-
hin virkaetuihin nähden lukemaan hyväk-
seen sen ajan, minkä he viransijaisina
ovat hoitaneet nykyisiä ja aikaisempia
samanlaatuaisia virkoja, josta asiasta
Palkkalautakunta oli antanut lausunnon,
on Kaupunginvaltuusto nähnyt hyväksi
myöntyä esitykseen mikäli koskee sitä
aikaa, minkä puheena olevat virat ovat
olleet avomaisina ja Revisionikonttorin
uudesti järjestämisen johdosta täyt-
tämättä, sekä revisori Hellmeriin nähden
myöskin sitä aikaa, minkä hän on ylimäi-
räisenä revisorina palvellut konttoris-
sa. Näin ollen on Kaupunginvaltuusto
päättänyt, että kaupunginrevisori Gun-
nar Winter saa mainituissa kohden lukea
hyväkseen ajan lokakuun 1 päivästä 1916,
revisori Bror Hellmer ajan tammikuun 1
päivästä 1915 sekä maistraattori Edit

den från den 1 januari 1915 samt registratören Edit Cajander tiden från den 15 maj 1916; vilket stadsfullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Revisionskontorets delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Edith Cajander

Cajander ajan toukokuun 15 päivästä 1916 lähtien; mikä kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Revisionikonttorin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. Meijer

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 662.

231

AP 1115 BOK
Stadsh. 17/6 19

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av föreståndarens för bakteriologiska avdelningen vid stadens laboratorium för sanitära undersökningar, medicinedoktorn friherre Albert de la Chapelles ansöknings om tjänstledighet från sagda föreståndarebefattning, hvarva Stadsfullmäktige beviljat friherre de la Chapelle tjänstledighet för tiden från den 15 innevarande juni till utgången av instundande juli månad samt förordnat medicinelicentiaten Paul von Bonsdorff att under sagda tid såsom vikarie uppenhålla befattningen, dock med villkor att stadskassan härav icke betungas med någon utgift; vilket Fullmäktige härnos få äran meddela Magistraten i avseende å kännedom samt för Drätselkammarens och Hälsovärdsnämndens delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

Edith Cajander

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 662.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kaupungin terveydellisten tutkimusten laboratorin bakteriologisen osaston johtajan, lääketieteentektori, vapaaherra Albert de la Chapellen anomusta saada virkavapautta mainitusta johtajan toimesta on Kaupunginvaltuusto myöntänyt vapaaherra de la Chapellelle virkavapautta kuluvaan kesäkuun 15 päivästä ensi heinäkuun loppuun sekä määrännyt lääketieteellisensiaatti Paul von Bonsdorffin mainittuna aikana viransijaisena hoitamaan virkaa, kuitenkin sillä ehdolla ettei kaupunginkassalle tästä koidu lisämenoa; mikä Valtuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin ja Terveystieteidenlaitoksen tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

W. Meijer

HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 660.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd föredragning av Direktionens för kommunala arbetsförmedlingsbyråns i skrivelse för den 25 februari innevarande år N:o 120 gjorda framställning om utvidgande av byråns lokal samt om anställande av tvenne biträden vid byrån, i vilket ärende Drätselkammaren avgivit yttrande, hava Stadsfullmäktige beslutit,

att Arbetsförmedlingsbyråns nuvarande lokal i gården N:o 10 vid Västra Kajen skall utvidgas med tvenne, å en bilagd karta närmare angivna rum, samt att för iordningställande av dessa rum å dispositionsmedlen anvisa ett anslag om Fmk 7,500:-;

att bevilja vaktmästaren vid byrån såsom ersättning för frångångna naturaförmåner, nämligen fri lokal, bränsle och lyse, ett belopp av Fmk 140:- per månad, räknat från den 1 mars innevarande år intill dess sagda förmåner honom åter kunna beredas, och för ändamålet å dispositionsmedlen anvisa ett anslag av ända till Fmk 1,120:- samt

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 660.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltäessä kunnallisen työvälistystoimiston Jontokunnan kirjelmässä helmikuun 25 päivästä kuluvaan vuotta N:o 120 tehtyä esitystä toimiston huoneiston laajentamisesta sekä kahden apulaisen asettamisesta toimistoon, josta asiasta Rahatoimikamari oli antanut lausunnon, on kaupunginvaltuusto päättänyt:

Länsirannan talossa N:o 10 sijaitsevan työvälistystoimiston nykyistä huoneistoa laajennettavaksi kahdella, kirjelmän oheiseen karttaan lähemmin merkityillä huoneella sekä näiden huoneiden kuntoonpanettamiseksi käyttövaroistaan myöntää 7,500 markkaa;

Käyttövaroistaan toimiston vahtimestarille myöntää korvaukseksi hänen nettämistään luontoiseduista eli huoneistosta, polttopuista ja valosta 140 markkaa kuukaudessa, lukien maaliskuun 1 päivästä kuluvaan vuotta siksi kunnes mainitut edut hänelle jälleen voidaan antaa, sekä käyttövaroistaan tähän tarkoitukseen osottaa enintään 1,120 markkaa; sekä

att bemyndiga Direktionen för
arbetsförmedlingsbyrån att från den
1 innevarande juni anställa vid by-
rån tvenne nya biträden, det ena
manligt med Fmk 6,000:-, det andra
kvinnligt med Fmk 4,000:- i årlig
grundlön samt att för bestridande av
dessa löner under innevarande år å
dispositionsmedlen anvisa Fmk 5,834:-

vilket Stadsfullmäktige härnäs
få äran meddela Magistraten i avseen-
de å kännedom samt för Drätselkammar-
rens, Lönenämndens och Direktionens
för Arbetsförmedlingsbyrån delgivan-
de.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

valtuuttaa työnvälitystoimiston
johtokunnan kuluvaan kesäkuun 1 päivästä
alkaen toimistoon ottamaan kaksi uutta
apulaista, toisen miespuolisen 6,000
markan ja toisen naispuolisen 4,000 mar-
kan vuotuisin pohjapalkoin ja näiden
palkkojen suorittamiseksi kuluvaan vuor-
na käyttövaroistaan myöntää 5,834 mark-
kaa;

mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia
ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Ra-
hoimikamarin, Palkkalautakunnan ja työn-
välitystoimiston Johtokunnan tietoon
saatttavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 Juni 1919.

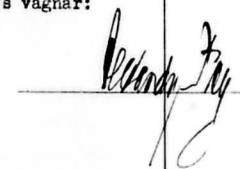
N^o 664.

*N^o 1117
1919
Smk. 19*

Till Magistraten.

Vid 1 dag skedd föredragning av
folkskollärarinnan, fröken Ida Wegelius,
anhållan om livstidspension, hava Stads-
fullmäktige beviljat henne dylik pension
till belopp om Fmk 4,008:- per år med av-
drag likväl av henne tillkommande stats-
pension om Fmk 750:-, att utgå från den 1
februari 1919. Tillika hava Stadsfullmäkti-
ge för bestridande av sagda utgift under
innevarande år å dispositionsmedlen anvisat
ett belopp om Fmk 2,986:50, vilket Fullmäk-
tige härnäs få äran meddela Magistraten i
avseende å kännedom samt för Drätselkammar-
rens, Lönenämndens och Direktionens för äta-
dens svenskspråkiga folkskolor delgivande.

På Stadsfullmäktiges vägnar:



HELSINGIN KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N^o 664.

Maistraatille.

Tänä päivänä esiteltävässä kansa-
koulunopettajattaren, neiti Ida Wegeli-
uksen anomusta elinkautiseläkkeen myön-
tämisestä on Kaupunginvaltuusto hänelle
myöntänyt tuollaista eläkettä 4,008 mari-
kaa vuodessa, siitä kuitenkin pois luki-
en hänelle maksettavan valtioneläkkeen
750 markkaa, suoritettavaksi helmikuun
1 päivästä 1919. Samalla on Kaupungin-
valtuusto mainitun menon suoritukseen
kuluvaan vuonna käyttövaroistaan osotta-
nut Smk 2,986:50; mikä Kaupunginvaltuus-
tolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin
tiedoksi sekä Rahatrimikamarin, Palkka-
lautakunnan ja kaupungin ruotsinkielis-
ten kansakoulujen Johtokunnan tietoon
saatttavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:



HELSINGFORS
STADSFULLMÄKTIGE

Helsingfors, den 17 juni 1919.

N:o 673.

Till Magistraten.

Vid i dag skedd behandling av ett utskottsbetänkande i fråga om understödande av vissa i allmännyttigt syfte arbetande företag och inrättningar, vilka tidigare subventionerats ur Helsingfors Utskänkningsaktiebolags vinstmedel (Tr. handl. N:o 33 år 1919), hava Stadsfullmäktige till alla delar godkänt Utskottets i sådant avseende framställda förslag angående de särskilda understödsbeloppen, varjämte Fullmäktige beslutit

att för bestridande av därav föranledda utgifter skola användas:

a) det anslagsbelopp Fmk 300,000 som för ifrågavarande ändamål finnes upptaget under 15 H.T. II. 24 av innevarande års budget; och

b) för det därutöver erforderliga beloppet ett tillskottsanslag å Fullmäktiges dispositionsmedel till belopp av Fmk 150,000:-;

att de föreningar, sällskap och enskilda personer, vilka tilldelas bidrag, underkastas den i reglerna angående förfarandet vid dispositionen av staden tillfallande rusdrycksvinstmedel, fastställda

HELSINGIN
KAUPUNGINVALTUUSMIEHET

Helsingissä, kesäkuun 17 päivänä 1919.

N:o 673.

Maistraatille.

Tänä päivänä käsiteltäessä valikunnan mietintöä eräiden yleishyödyllisessä tarkoituksessa toimivain, Helsingin Anniskeluosakeyhtiön voittovaroista aikaisemmin apurahaa saaneiden yritysten avustamisesta ja laitosten / Paig. asiakirja N:o 33 vuodelta 1919 on Kaupunginvaltuusto kiltä kondin hyväksynyt Valikunnan myönnettäviksi ehdottamat avustussummat sekä sen ohessa päättänyt:

että tästä johtuviin menoihin käytetään:

a) puheenalaista tarkoitusta varten kuluvan vuoden budjetin 15 P.L. II. 24 kohdalla oleva 300,000 markan määräraha; ja

b) sen lisäksi tarvittava lisämääräraha, 150,000 markkaa, Valtuuston käyttövaroista;

että ne yhdistykset, seurat ja yksityishenkilöt, joille apurahoja myönnetään, asetetaan kaupungille tulevain joutusjoutamavaroitavain käyttämisestä määrätyksi 25 päivänä 1913 annettujen määräysten alaisiksi varain asianmukaiseen käyttöön nähden siten, että

den 25 november 1913, föreskrivna uppsikten i avseende å kontroll över medlens behöriga användning, sålunda att

föreståndarinnorna och vederbörande bestyrelser för arbetsstugorna, arbetsskolorna och barnkrubborna samt folkbarnträdgårdarnas sommarkolonier underlyda Direktionen för folkbarnträdgårdarna;

Helsingfors folkskollärares lärare- och lärarinneföreningar, ungdomsförbundet Fylgia och Helsingfors dövtumsförening underlyda vederbörande folk-

föreningarna Nuorten Miesten Kristill- och värd, föreningen Sanatorium för skrofulösa barn och föreningen Mjölkdroppen underlyda Hälsovårdsnämnden; föreningen Helsingin Palvelijatar-

föreningen Konvalescenthem-Toipumakoti, föreningen för befrämjande av barnavård, föreningen Sanatorium för skrofulösa barn och föreningen Mjölkdroppen underlyda Hälsovårdsnämnden; föreningen Helsingin Palvelijatar-

työtupain, työkoulujen ja lastensei- mien sekä kansanlastentarnain kesäsiir- tolain johtajat taret ja asianomaiset toimikunnat ovat kansanlastentarnain joh- tokunnan alaiset;

Helsingin kansakoulujen opettaja- ja opettajataryhdistykset, Ungdomsförbundet Fylgia ja Helsingin kuuromykkäyhdistys asianomaisen kansakoulujohtokunnan alai- set;

Nuorten Miesten Kristillinen yhdistys lasten kesätyöskentelykursien johtajat- taret ja asianomaiset toimikunnat, Valko- nauha-yhdistys lastenkotiensa puolesta,

Käyhälin lasten työkodit sekä Kaupunkilä- hetys ja Rouvasväenyhdistys lastenkoti- ensa puolesta Kasvatuslautakunnan alaiset Konvalescenthem-Toipumakoti-yhdistys, Lastenhoidon edistämisyhdistys, Risatau- tisten lasten parantolayhdistys ja Maito- pisarayhdistys Terveyslaitokunnan alaiset;

Helsingin Palvelijatyhdistys, Val- komuuhayhdistys suojelutoimintansa puo- lesta ja Martta-yhdistyksen Helsinginossa- to Sosialilautakunnan alaiset;

Kaupunkilähetys muun toimintansa kuin vastaanottokotiensa puolesta Vaivashoi- tohallituksen alainen;

että lisäehtoina ja määräyksinä seu- raavain apurahain nauttimiseen nähden sää- detään asianomaisten apurahansaa- jain nou- datettavaksi:

Sign.

B35

Esiteltiin

lehti Julius Elias Jalonen

Maistraatille jättämä kirjelmä, jossa hakija, joka näytti nauttivansa kansalaisluottamusta sekä, Maistraatin tietien, vallitsee itseänsä ja omaisuuttansa, ilmoittaa aikovansa tässä kaupungissa harjoittaa *Kalevala liikettä ja kauppa-*

jonka liikkeen harjoittamiseen hakijan mies, niinkään esille jätetyn todistuksen mukaan, on antanut myöntymyksensä, samalla ilmoittaen suostuvansa vastaamaan niistä sitou- muksista, joita hakija sanottua liikettä varten ehkä tulisi tekemään; ja päätettiin hakijalle todistukseksi näin tehdystä ilmoituksesta antaa ote tästä pöytäkirjasta, minkä ohessa merkintä, Taksoituslautakunnan tietoon, oli tästä tehtävä Maistraatin notaarinluettelo; joka kuin myöskin että hakijan on, mitä tulee toiminimen ilmoittamiseen kaupparekisteriin, noudatettava määräyksiä Keisarillisessa asetuksessa 2 päivästä toukokuuta 1895 kauppa- rekisteristä sekä toiminimestä ja prokurasta, ~~että, ennenkuin hän alkaa kysymyksessä olevan liikkeen, siitä tehtävä Terveyslaitokunnalle ilmoitus kaupapuodin hyväksymistä~~ ~~sen, hakijalle hakijan osiamiehelle ilmoitettiin.~~ Merkittiin.

Li'oni

W. Helanderberg 7

den
sik
len:

de l
bet:
folk
unde
gård

och
det
före
skol

line
och
nand
barn
barn
samt
ning
fost:

mako:
barn:
skro:
drop:

yhdi:
avseer
samt för
filial und .

Stadsmissionen med avseende å övrig verksamhet utom beträffande mottagningshemmen, underlyda Fattigvårdsstyrelsen;

att såsom ytterligare villkor och förbehåll för åtnjutande av följande understöd måtte för vederbörande understödsstagare fastställas;

för föreningen Sanatorium för skrofulösa barn: att föreningen under instundande sommar för en tid av ungefär fyra månader avgiftsfritt upplåter åtta platser å Högsand sanatorium för patienter, vilka av Fattigvårdsstyrelsen här till föreslås;

för föreningen Konvalescenthem-
Toipumakoti: att föreningen i sitt hem året om avgiftsfritt bereder plats åt minst åtta medellösa kvinnliga patienter, vilka utskrivits från stadens sjukhus;

för samtliga de subventionerade företag, vilka bevilja behövande personer hjälp utan motsvarande vederlag: att jämte det desamma i tillämpliga fall äga göra skillnad emellan sådana personer, vilka i ena eller i den andra här nämnda förening njuta understöd, och andra här nämnda personer, såsom ytterligare villkor skola vid understödets åtnjutande fästas att vederbörande förening i varje förekommande fall äger genom Fattigvårdsstyrelsens registertyrå göra sig gällande till understöd om den hjälpsökandes förhållanden samt, efterhand som understöd i en eller annan form lämnas, därom för in-

Risatautisternas laster på samhället tycks: att yhdistys ensi kesänä noin neljän kuukauden ajaksi luovuttaa kahdeksan maksutonta sijaa Högsandin parantolassa potilaille, jotka Vaivashoitohallitus sinne ehdottaa;

Konvalescenthem-Toipumakoti-yhdistyksen: että yhdistys kodissaan vuoden umpeen varaa maksutta sijaa vähintään kahdeksalle varattomalle, Helsingin kaupungin sairaaloista poistetulle naispuoliselle potilaalle;

kaikkien avustusta saavain yritysten, jotka myöntävät tarvitseville henkilöille apua vastaavaa korvausta saamatta: että, samalla kuin niiden tulee sopivissa tapauksissa tehdä ero täällä kotipaikka-oikeutta nauttivain ja niiden täällä oleskelevien henkilöiden välillä, apurahain nauttimiseen on liitettävä lisäehdoksi, että asianomaisen yhdistyksen tulee jokaisessa eri tapauksessa Vaivashoitohallituksen rekisteritoimistosta hankkia tarkka tieto avunantojen oloista sekä, sitä mukaa kuin avustusta ottaa se toimistoon rekisteröitäväksi, samoin kuin avustusten myöntämisen ja käyttämisen valvontaan näiden alistua hallitus tai asianomainen lautakunta Vaivashoitohallituksen esityksestä katsoen tarpeelliseksi antaa; sekä että asianomaisille johto- ja lauantakunnille on annettava kaupunginval-

registrering hos byrån anmäla. Ävensom ställa sig till efterrättelse de föreskrifter beträffande kontrollen över understödens beviljande och användning, som Fattigvårdsstyrelsen eller vederbörande nämnd kan finna nödigt meddela; samt

att resp. styrelser och nämnder skola underrättas om Stadsfullmäktiges i förestående mätto fattade beslut i avseende å på dem ankommande åtgärder samt tillika uppmanas tillhålla understödssökande att vid framtida ansökningar föreställa fullständigarektakuntain tiedoksi. motivering och utredning till stöd för ansökningarna och i sådant avseende bl.a. bilägga överskådliga kalkyler och berättelse för förestående verksamhetsår.

Om förestående beslut få Stadsfullmäktige härnos äran underrätta Magistraten med anhållan, att beslutet måtte delgivas Drätselkammaren och vederbörande nämnder.

På Stadsfullmäktiges vägnar:

tuuston edellä kerrotuista päätöksistä tieto niiden asiana oleviin toimenpiteisiin ryhtymistä varten sekä sen ohessa huomautettava, että näiden on kehoitettava apurahanhakijoita vastaisissa hakemuksissa esittämään täydellisempi perusteluja selvitys hakemusten tueksi ja sitä varten m.m. oheenpanemaan selvät laskelmat ja kertomukset edelliseltä toimintavuodelta.

Edellä kerrotut päätöksensä on Kaupunginvaltuustolla kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä pyytää saattamaan ne Rahatoimikamarin ja asianomaisten laul-tida ansökningar föreställa fullständigarektakuntain tiedoksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

ne päivät, joiksi lupa on annettu;

Stadsfullmäktige härnos meddela Magistraten i kännedom samt för kammarens delgivande. Stadsfullmäktiges vägnar:

mikä Kaupunginvaltuustolla on kunnia ilmoittaa Maistraatin tiedoksi sekä Rahatoimikamarin tietoon saatettavaksi.

Kaupunginvaltuuston puolesta:

Reinhold Fy

W. Mey

Reinhold Fy

W. Mey